

CA1

FN1

-B77

Government  
Publications

3 1761 11555141 8

# Budget Speech

The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.  
Minister of Finance

February 27, 1995

Canada



**© Her Majesty the Queen in Right of Canada (1995)**  
**All rights reserved**

All requests for permission to produce this work or any part thereof  
shall be addressed to the Department of Supply and Services –  
Canada Communication Group – Publishing.

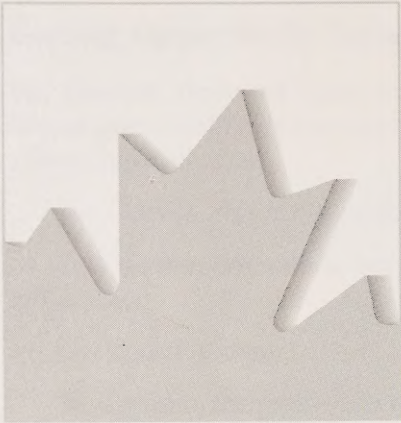
Available from the Finance Canada Distribution Centre  
300 Laurier Avenue West, Ottawa K1A 0G5  
Tel: (613) 995-2855  
Fax: (613) 996-0518

and from participating bookstores.

Cat No.: F1-23/1995-1  
ISBN 0-662-61600-6



AWF 4447




# Budget Speech

The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.  
Minister of Finance

February 27, 1995





Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115551418>

## Seizing Opportunity Today

Mr. Speaker, there are times in the progress of a people when fundamental challenges must be faced, fundamental choices made – a new course charted.

For Canada, this is one of those times.

Our resolve, our values, our very way of life as Canadians are being tested.

The choice is clear.

We can take the path – too well-trodden – of minimal change, of least resistance, of leadership lost. Or we can set out on a new road of fundamental reform, of renewal – of hope restored.

Today, we have made our choice. Today, we take action.

## The Canadian Economic Recovery

This is a window of extraordinary opportunity. Thanks to the hard work of millions upon millions of Canadians, our economy is now stronger than it has been for years.

Last year, economic growth in Canada was the highest of any G-7 country. We are projected to lead again this year.

In the past year, 433,000 jobs have been created. Although unemployment is still far too high, the rate has fallen by almost 2 full percentage points.

Canada's exports have never been higher.

As a result, our balance of payments has improved dramatically.

Productivity has surged. Our cost competitiveness is at its highest level in more than 40 years.

Business confidence is greater today than at any time since 1979.

Canada remains one of the lowest inflation countries in the world. Canadians want to keep it that way, and so does this government. The targets that we set with the Bank of Canada will make sure that happens.

Canada remains one of the lowest inflation countries in the world. Canadians want to keep it that way, and so does this government



These statistics tell a story of an economy in bloom – an economy of growth and new jobs.

## Our Fundamental Challenge

However, there are two clouds that loom over our country's horizon.

One is the uncertainty that some would create over the future of Quebec. Let there be no doubt – that challenge will be met. Quebecers do not want Canada, **their country**, torn apart.

The second cloud is the debt and deficit. Dealing with that challenge is our purpose today.

This government came into office because it believes that the nation's priority must be jobs and growth. And it is *because* of that, not in *spite of* that, that we must act now to restore the nation's finances to health.

As the Prime Minister has said: "The time to reduce deficits is when the economy is growing. So now is the time."

Not to act now to put our fiscal house in order would be to abandon the purposes for which our Party exists and this government stands – competence, compassion, reform and hope.

The debt and deficit are not inventions of ideology. They are facts of arithmetic. The quicksand of compound interest is *real*.

The *last* thing Canadians *need* is another lecture on the dangers of the deficit.

The *only* thing Canadians *want* is clear action.

The underlying deficit for the current fiscal year will be about \$35.3 billion, or \$4.4 billion below our target

## The Budget Achievements

And therefore, let me go directly to the bottom-line of this budget.

Last year, in our first budget, we laid out a firm course of action.

We said we would reduce the deficit in this fiscal year, 1994-95, to no more than \$39.7 billion. We now estimate that the underlying deficit for the current fiscal year will be about \$35.3 billion, or \$4.4 billion below our target.

We will still be well under the target, even after booking certain one-time charges related to some of the major reforms contained in this budget.

There are three principal reasons we will be able to do better than our target in 1994-95.

The first is Canada's strong economic growth – which offset the increase in interest rates.

The second is that when interest rates began to rise last Spring, we reacted immediately by slamming the door shut on new spending initiatives.

This, together with reductions in unemployment insurance, enabled us to keep program spending \$1.9 billion *below* our expectations last February.

Finally, the third reason we have done better than projected is that our overall economic assumptions were prudent. This means that, despite the unexpected rise in interest rates, we did not need to touch the contingency reserve we put in place.

Looking ahead, we pledged in our last budget that the deficit in 1995-96 would not exceed \$32.7 billion and would be reduced to 3 per cent of GDP – now estimated to be \$24.3 billion – by 1996-97.

It is now evident, and has been for some time, that unless we take further direct action, those deficit targets will not be met.

This is because today's interest rates are much higher than anyone thought they would be, and because of the sheer size of our debt, those interest rate increases translate into billions of dollars of new charges for us.

And so today, *based* on prudent economic assumptions and with *very* sizeable contingency reserves in place, we believe that unless direct action is taken now, we *could face* shortfalls of \$5.0 billion from our deficit target in 1995-96 – and \$10.6 billion the year after.

We have said from the beginning that we would meet our targets – come what may. Therefore, those gaps must be closed. With this budget, we are closing them.

■ We will hit our deficit target for 1995-96. We will hit our target for 1996-97. And of equal importance, the downward track established by the actions taken in this budget will continue in the years thereafter.

Unless we take further direct action, those deficit targets will not be met

We will hit our deficit target for 1995-96 – we will hit our target for 1996-97



- Taking the next two fiscal years together, this budget delivers cumulative savings of \$15.6 billion, with spending cuts accounting for \$13.4 billion, more than 85 per cent of the total.
- Going beyond, to 1997-98, the reforms we are introducing today will continue to pay-off, with further savings totalling \$13.3 billion, of which spending reductions amount to \$11.9 billion.
- That means that over the next three fiscal years, this budget will deliver cumulative savings of \$29 billion, of which \$25.3 billion are expenditure cuts. This is by far the largest set of actions in any Canadian budget since demobilisation after the Second World War.
- Over the next three years, the actions in this budget deliver almost seven dollars of spending cuts for every one dollar of new tax revenue.

These measures will have a very significant impact on the level of government spending in the future.

- By 1996-97, we will have reduced program spending – from \$120 billion in 1993-94 to under \$108 billion.
- Relative to the size of our economy, program spending will be lower in 1996-97 than *at any time* since 1951.
- The budgets of government departments are being reduced dramatically, in several cases halved over the next three years.

The impact of these measures on the fiscal health of this country will be significant and substantial.

- By 1996-97, our financial requirements – which is the amount of new money we will have to borrow on financial markets – will be down to \$13.7 billion or 1.7 per cent of GDP. Using financial requirements as a gauge – which is the key indicator of fiscal position in other countries – the Government of Canada is projected to do better than what is projected for the national governments of the U.S., of Germany, of Japan – indeed we are likely to do better than every other G-7 country.
- Perhaps most importantly, in that same year, the debt will no longer be growing faster than our economy. The debt-to-GDP ratio will have begun to decline. That is the key to fiscal sustainability. And that is why we seek not only to attack the deficit. We are also committed to putting Canada's debt ratio on a *permanent* downward track.

We face an historic challenge. This is an historic response.

Relative to the size of our economy, program spending will be lower in 1996-97 than *at any time* since 1951



## The Pay Off From Prudence

Let me be absolutely clear about the course we are on.

We have always said that meeting our target was the least we *could* do – not the best we *would* do.

The proof is in the pudding. That is why it is so important that this year we will have beaten our deficit target by a substantial amount.

Looking ahead, building on the advice of the Finance Committee of this House, we have deliberately chosen economic assumptions that are once again more cautious than those of most private sector forecasters.

And once again, we are backing up our economic assumptions with substantial contingency reserves – \$2.5 billion in 1995-96 and \$3.0 billion the year after.

What that means is that even if interest rates go up next year by almost one and a half percentage points more than our already cautious assumption, our fiscal position will be *fully protected*.

But this means something else as well – and this is very important. If we don't need our contingency reserve, it will *not be spent*. It will go to reducing our deficit further. That is what happened in 1994-95. And because of our prudent economic assumptions, one should not be surprised if it happens in 1995-96 and 1996-97 as well.

These prudent economic assumptions may well bring additional benefits. If interest rates and income growth conform to the average private sector forecast, the deficit in 1996-97 could be brought down below \$19 billion – in fact, some \$5.5 billion less than this budget projects. If that happens, financial requirements would fall to about \$8 billion in 1996-97 – or about 1 per cent of GDP. And the debt-to-GDP ratio would fall from its current level of 73.2 per cent to less than 72 per cent – proving our firm intent to keep that ratio on a continued downward trajectory.

But our commitment and our course do not stop there.

We have always said that our 3-per-cent interim target was a station on the way, *not* our ultimate destination. Interim *means* interim.

It is absolutely essential that once we meet our interim target we do not stall

Canadians want more than temporary fiscal remission. They want full fiscal health. It is absolutely essential that once we meet our interim target we do not stall.

We will continue to set firm, short-term deficit goals – rolling two-year targets, *until the deficit is erased*.

Short-term targets are the surest way to get to zero.

They are the most effective spending control anyone could impose on governments. They keep our feet to the fire. They make it impossible to postpone needed action. And they prevent fanciful, foolish forecasts – the escapism of wishful targets.

This government wants Canadians to be able to judge it not on its rhetoric, but on its results; not on more promises made, but on real progress secured.

## The Pay Off From Structural Change

The targets we *set* are crucial. But how we *get* to our targets is every bit as important.

Because the fact is that if we are to ensure durable fiscal progress, building towards budget balance – that can only happen if we redesign the very role and structure of government itself.

If we secure that reform, it will continue to pay off – to live on – in 1997-98 and every year thereafter.

This budget secures that reform – *irrevocably*. Indeed, as far as we are concerned, it is this reform in the structure of government spending – in the very redefinition of government itself – that is the main achievement of this budget.

After extensive review, this budget overhauls not only *how* government *works* but what government *does*.

We are acting on a new vision of the role of government in the economy. In many cases that means smaller government. In all cases it means smarter government.

We are dramatically reducing subsidies to business.

We are changing our support systems for agriculture.

We will be putting government activities on a commercial basis wherever that is practical and productive.

We are acting on a new vision of the role of government...  
smaller government...  
smarter government



We will be overhauling the unemployment insurance system as part of our social security reform – putting the emphasis on active help to get Canadians back to work.

And we are also reforming the system of transfers to the provinces – putting it on a basis that is more in line with the actual responsibilities of the two levels of government.

In creating this budget, no activity of government has gone unexamined. Nothing less than a complete rethink has been required – top to bottom. And that is what we have done.

## Our Principles

Canadians want their governments to spend money and secure savings in ways that make sense, that reflect their values. To do that, it is essential that our effort be guided by clear principles.

First, we believe it is crucial that government get its own house in order. Our budget must focus on cutting spending – not raising taxes.

Our budget must focus on cutting spending – not raising taxes

Second, we have priorities as a country that mirror our needs as a people. These priorities should be reflected in the way government defines its role. Blind cuts are bad cuts. Canadians need a budget designed to promote growth and jobs.

The third principle is frugality. Governments don't *have* money. They are *given* money – money from the pockets of Canadians from coast to coast to coast. And so, governments must behave as if every dollar counts. *Because every dollar does.*

And finally, we must never – ever – lose sight of the need to be fair. Fair among our regions and fair among individual Canadians.

This budget respects and reflects those principles.

## The Role of Government in the Economy

If our purpose is to get the economy right – and it is – then the best thing we can do is to get government right – and this budget does.

We need to redesign the role of the government in the economy to fit the size of our pocketbook and the priorities of our people.

What is that role?

It is to provide a framework for the private sector to create jobs – through responsible policies on inflation, on taxation, regulation, trade, and the labour market.

It is to see an aggressive trade strategy as *central* to Canada's industrial strategy. And it is initiatives, such as the Prime Minister's, in Asia and Latin America, that will create opportunity for thousands of Canadians here at home.

It's to ensure that the nation's finances are healthy. It is to do what only government can do best – and leave the rest for those who can do better – whether business, labour, or the voluntary sector.

Last fall, reflecting those priorities, we put forward *A New Framework for Economic Policy* to guide what the government would do and what we would not do in the future.

This budget puts our framework into action.

It does so after the top-to-bottom review of all departmental programs and activities launched in our last budget. That effort was led by the Minister Responsible for Public Service Renewal.

As a result of that review, and a focus on key national priorities, we will be able to reduce departmental spending dramatically over the next three years while maintaining the services that are truly needed by Canadians.

For example, between this fiscal year and 1997-98, annual spending will go down by:

- \$1.6 billion at Defence;
- almost \$550 million for international assistance;
- \$1.4 billion at Transport;
- more than \$600 million at Natural Resources;
- almost \$900 million at Human Resources Development;
- over \$200 million at Fisheries;
- almost \$900 million in the Industry portfolio;
- more than \$550 million at the Regional Agencies; and
- nearly \$450 million at Agriculture.

Government must do only what it does best – and leave the rest for those who can do better



In short, overall departmental spending will be cut by almost 19 per cent in just three years.

And let me emphasize, these are not the phoney cuts we saw so often in the past – measures that pretended to define a slower rate of *increase* in spending as actual cuts. These are *real* cuts in *real* dollars.

In the last recession, every household, every business, every volunteer group in the country was forced to face up to hard choices and real change. But the Government of Canada did not. *In this budget, we are bringing government's size and structure into line with what we can afford.*

In this budget, we are bringing government's size and structure into line with what we can afford

Today, Canadians want government to get its own act together first. These spending reductions prove that we are.

As a result of the cut-back and reform of programs, the public service will be reduced by some 45,000 positions, of which 20,000 will be eliminated by the summer of next year.

Because so many of those affected have given *so many years* of valuable service to Canadians, we are committed to downsizing the public service as fairly as possible through accelerated attrition.

The government will provide early departure and early retirement incentives.

Those who decide not to take advantage of these options will be provided a reasonable period during which to be placed elsewhere in the public service. However, in the departments most affected by these reductions, that period will not be indefinite. The President of the Treasury Board has already indicated that people will no longer be paid for not working and the Workforce Adjustment Directive will be amended accordingly.

In some departments the scope for savings has been less than others. That reflects the government's commitment to protect the most vulnerable and ensure public safety.

For example, we are responding to Canadians' concern about public safety in their communities by strengthening gun control and largely maintaining existing levels of support for law enforcement, the justice system and correctional services.

As a second example, the Minister of Immigration and Citizenship has made clear our commitment to a fair, affordable – and well-enforced – immigration policy.

As part of that, he will take steps to reduce the cost of immigration to Canadian taxpayers and provinces. A form of financial guarantee will be developed to ensure that sponsors of immigrants meet their sponsorship obligations.

In addition, beginning immediately, a \$975 fee will be charged to all adults applying to immigrate to Canada. The fee will be returned if the application is not accepted. To ensure equitable access, loans will be made available to immigrants and refugees who require assistance in paying the fee.

Further detail on this and on what follows will be found in the budget documents, and that will be supplemented in the days and weeks ahead by each of my colleagues.

### **Business Subsidies and Support**

We have talked about specific reductions in specific departments – and strategic efforts in those departments to focus on priority national needs.

But many of those specific measures share a common foundation and philosophy.

For example, across government, we are taking major action in this budget to substantially reduce subsidies to business.

These subsidies do not create long-lasting jobs. Nobody has made that case more strongly than business itself. And the world over, the conclusion is the same.

In this budget, total spending on business subsidies will decline from \$3.8 billion in this fiscal year to \$1.5 billion by 1997-98. That is a reduction of 60 per cent in three years.

Remaining industrial assistance will be targeted on the key engines of economic growth – trade development, science and technology and small- and medium-sized business.

Transportation and direct agricultural production subsidies are being eliminated or substantially reduced.

This is historic change. Decades ago, even into the last century, those subsidies were put in place to respond to Canada's transportation and agricultural needs then existing.

As time has passed, those needs have changed, but the subsidy structure has not.

Subsidies to business will be reduced by 60 per cent over three years



For years, governments have known the need for change – but have hesitated to act. We cannot postpone action any longer.

To that end, subsidies under the *Western Grain Transportation Act* are being eliminated effective in 1995-96, resulting in savings of \$2.6 billion over the next five years.

This subsidy evolved from the Crow Rate established in 1897. It has played a pivotal role in the development of the prairie economy, but in more recent years it has come to restrict the ability of prairie farmers and industry to adapt and compete.

The elimination of this subsidy will encourage crop diversification, the development of value-added production and a more efficient and effective transportation system, while also being consistent with our international trade obligations.

To facilitate this change:

- we will make a one-time payment of \$1.6 billion to prairie farm land owners, to be provided for in this fiscal year, 1994-95;
- we will invest a further \$300 million over several years to facilitate a more efficient grain handling and transportation system; and
- we will provide new credit guarantees to help Canadian farmers sell to non-sovereign buyers abroad.

Next, the Atlantic freight subsidies (ARFAA/MFRA) are also being eliminated, effective in the upcoming fiscal year. This will result in savings of \$500 million over the next five years alone.

Elimination of this subsidy will contribute to a better transportation system. To help ensure this, the government will set up a five-year, \$326 million transportation adjustment program that, among other things, will help modernize the highway system in Atlantic Canada and Eastern Quebec.

We are committed to ensuring that our farmers are able to compete on a level playing field with their competitors abroad. We are committed to the fair stabilization of farm income, as we are to meeting the interests of Canadian consumers. All of this, however, must be done within the context of Canada's financial circumstances.

Therefore, this budget takes the following measures:

- Consistent with the recent decision of federal and provincial ministers of agriculture, a core national “whole farm” stabilization program will be developed, together with crop insurance and province-specific programs. The costs of these initiatives will be shared between the federal government, the provinces and farmers themselves. This will replace current programs based on *individual* agricultural commodities. It will therefore encourage innovation and diversification, as well as resulting in a 30-per-cent reduction in federal contributions to agricultural safety nets.
- Next, the subsidy paid to industrial milk producers will be reduced by 15 per cent in 1995-96 and by a further 15 per cent the following year. The future of this program will be reviewed, in consultation with industry and the provinces.
- Finally, the Feed-Freight Assistance subsidies are being discontinued and the Livestock Feed Bureau will be wound up. A portion of the resulting savings will be redirected on a transitional basis to help adjustment in the livestock industry.

Financial support to business should only be provided if there is no alternative and a valid national need clearly exists.

That is why we have made a clear public commitment that new funding for mega projects will not take place.

In the last year, I have had numerous requests for the funding of such projects cross my desk – and every one of those has been turned down.

In addition, with this budget, we are eliminating the Public Utilities Income Tax Transfer Act (PUITTA). It can no longer be justified in today’s fiscal circumstances.

We will support, as appropriate, however, Canadian companies that are up against foreign competitors who are aggressively backed by their governments.

### **Small Business and the Regional Agencies**

Furthermore, because small businesses are the primary creators of new jobs in this country, removing barriers to their success is a core priority for the government, as is providing practical assistance for them to survive and grow.

We have made a clear public commitment that new funding for mega projects will not take place



Last year, we announced that we would review the \$500,000 lifetime capital gains exemption for farmers and small businesses.

As a result of the review, we have concluded that the exemption remains a valuable measure. Today, we are announcing that *no* changes to it are being made.

We see our Regional Agencies as playing an important role in the creation of opportunity and long-lasting jobs.

However, we do not believe that handouts are the way to do it. Therefore, consistent with our new policy to sharply reduce business subsidies, assistance to firms will be provided primarily through repayable loans on terms tailored to foster genuine opportunity.

This government is determined that small businesses will have access to the financing they need to continue being our number one creator of jobs.

While some progress has been made, there continue to be large gaps in the system.

We believe that Canada's banks have a special obligation to help close those gaps.

That is why, between now and the fall, we will be working with the banks to hammer out meaningful performance benchmarks for small business financing. Progress during the following year will be monitored against those benchmarks.

## **Science and Technology**

It is ideas today that will generate the products and the jobs of tomorrow.

That is why science and technology will become a predominant focus for our business support.

In the future, our science and technology efforts will be concentrated more strategically on activities that foster innovation, rapid commercialization and value-added production.

We are therefore particularly encouraged by the efforts of federally supported bodies to form new partnerships to create new products than can succeed in new markets, creating jobs. As only one example, the Medical Research Council has mounted a promising

initiative to bring outstanding academic science together with private sector capital. The goal is to create high growth Canadian companies at the leading edge of medical and other technologies.

That's the kind of imagination we will encourage in order to stretch government's science dollars farther and more effectively.

## Commercialization and Privatization

The government is committed to privatizing and commercializing government operations wherever that is feasible and appropriate.

This is a matter of common sense.

Our view is straightforward. If government doesn't *need* to run something, it *shouldn't*. And in the future, it *won't*.

We have already sold our shares in Cameco – a uranium company owned jointly by the Governments of Canada and Saskatchewan.

Today, we are announcing that the Minister of Transport will initiate steps this year to sell CN.

When market conditions are favourable, the government will sell its remaining 70-per-cent interest in Petro-Canada.

We will commercialize the Air Navigation System, a step that will save taxpayers money, allow that system to be fully modernized and eventually reduce costs to carriers.

We will examine divesting all or parts of the Canada Communication Group.

Let me be clear. Our effort to identify viable candidates for privatization or commercialization does not end with these announcements. That effort will continue.

Let me just say one thing before leaving Program Review, and that is, we have accomplished much, but getting government right does not end with this budget. For the essence of good government is, in fact, *permanent* ongoing program review. And that is our intention.

If government doesn't need to run something, it shouldn't. And in the future, it won't.

## Better Management, Constant Control

Bringing better focus to government and better quality services for Canadians should not be something that has to wait for budgets.

We would not have to reduce spending as much as we do if that spending was under better control in the first place.

Canadians make ends meet by watching their dollars every day. It's time government did the same.

The government has just introduced a new and much tighter system to manage its spending. This will mean better government.

With the Expenditure Management System in place, new programs will no longer be funded out of general policy reserves. Departments will have to find the money for their new initiatives from existing budgets.

Furthermore, for the first time, departments will have to prepare business plans for three years forward. Those plans will be subject to Parliamentary – and therefore public – scrutiny. That transparency and that accountability will mark a major departure from the past.

Our action to increase management effectiveness does not stop there.

Our approach to interest group funding will change. Some groups will continue to be funded as is. For others in a position to secure financial support from outside government, we will move towards a system based on the provision of matching funds. For still other groups, while they undoubtedly serve a worthy purpose, continued funding will not be possible due to our financial situation.

Individual ministers are being asked to alter their funding approach accordingly. They will be held accountable for their decisions and those decisions will be reviewed annually.

Canadians  
make ends  
meet by  
watching their  
dollars every  
day. It's time  
government  
did the same

## Employability

There is no more important task than to do everything we can to help Canadians get jobs, keep jobs or find better jobs.

But the fact is that the existing structure of programs does not do that nearly well enough.



That is why the Minister of Human Resources Development will be announcing the details of a new Human Resources Investment Fund. Many of the Department's existing programs that foster employability will be combined under the umbrella of that new Fund.

A sharper focus on priorities, together with more efficient, streamlined services will yield substantial permanent savings.

We must also continue to improve the unemployment insurance program, building on the substantial reforms introduced in last year's budget.

As the Minister of Human Resources Development has emphasized so often, we need to move away from passive support – away from dependence – towards active assistance – towards independence.

In essence, a key job for unemployment insurance in the future must be to *help Canadians stay off unemployment insurance*.

Later this year, the Minister of Human Resources Development intends to table legislation that will build on the best elements of unemployment insurance to create a fundamentally reformed program that addresses the needs of today's workers.

It is Canada's workers and Canada's businesses that pay for unemployment insurance. The unemployment insurance program of the future must be one that they can afford.

Canada's strong economic performance and the unemployment insurance reform – which the government intends to have in place no later than July 1, 1996 – will reduce the overall size of the unemployment insurance program by a *minimum* of 10 per cent.

And this overall reform, combined with improvements in the administration of the unemployment insurance program, will secure savings for taxpayers of \$700 million in 1996-97.

Improved employment conditions are rapidly eliminating the deficit in the Unemployment Insurance Account which had reached almost \$6 billion in 1993. With no increase in premium rates, the surplus in the Account will be allowed to rise above \$5 billion through to the end of 1996.

This surplus will be maintained and used as a buffer to mitigate unemployment insurance premium rate increases during periods of slowing economic growth.

A sharper focus on priorities will yield substantial permanent savings

A key job for unemployment insurance in the future must be to help Canadians stay off unemployment insurance

The result of these measures will be an unemployment insurance program that does much better at investing in people, and will lead to lower, more stable unemployment insurance premium rates that will encourage the creation of jobs.

## **Towards a New System of Transfers to the Provinces**

We will never secure the sort of structural change that we need without *reforming* the system of major transfers to the provinces.

This budget sets out some key parameters, but let me be clear, as we go forward, we are committed to a co-operative approach.

That is why, to provide predictability, we said in last year's budget that we would not change the system of *major* transfers before 1996-97. That is a commitment this budget maintains.

It is also why in March of last year, as one of the first acts of this government, we renewed the equalization program for five years. Equalization is a central pillar of Canadian federalism. It ensures that Canadians in our less well-off provinces receive public services comparable to those available elsewhere.

Therefore, we are not changing the existing Equalization program.

However, some changes in other transfers are needed – changes that will address two fundamental requirements. The *first* is a system of transfers that is more effective in meeting contemporary needs. The *second* is a system that is financially sustainable.

Concerning the first requirement, we believe that the restrictions attached by the federal government to transfer payments in areas of clear provincial responsibility should be minimized.

At present, transfers under the Canada Assistance Plan come with a lot of unnecessary strings attached. They limit the flexibility of the provinces to innovate. They increase administrative costs. In short, the cost-sharing approach of the past no longer helps the provinces, who have clear responsibility to design and deliver social assistance programs, to do so in a way that is as effective as possible and in tune with local needs.

At present, the CAP limits innovation and increases administration costs

So we are prepared to address those issues by funding CAP in a similar way as we fund the existing EPF transfers for health and post-secondary education.

As a result, the core rationale for the present segregation of the three transfers into separate categories disappears. Therefore, we are combining all three into a single consolidated block transfer, beginning in 1996-97 – which will now be referred to as the Canada Social Transfer.

Provinces will now be able to design more innovative social programs – programs that respond to the needs of people today rather than to inflexible rules.

However, *flexibility does not mean a free-for-all*.

There are national goals and principles we believe must still apply, and which the vast majority of Canadians support. Our goal must be to combine greater flexibility with continued fidelity to those principles.

The conditions of the *Canada Health Act* will be maintained. Universality, comprehensiveness, accessibility, portability, and public administration.

For this government, those are fundamental.

In addition, we will maintain the existing principle that provinces must provide social assistance to applicants without minimum residency requirements.

Furthermore, the Minister of Human Resources Development will be inviting all provincial governments to work together on developing, through mutual consent, a set of shared principles and objectives that could underlie the new Canada Social Transfer.

This reform deals with the requirement for a better functioning system of transfers. But equally, we need a system that can be financially sustained.

Our major transfers to the provinces currently amount to \$37 billion in cash and tax points. The cash portion alone represents about 21 per cent of our total program spending.

Addressing our fiscal challenge simply does not allow us to leave that spending untouched. We must establish the fiscal parameters of a new system.

However, as a matter of fairness and balance, we believe that the provinces should not be expected to bear more of the fiscal burden than we are prepared to impose on ourselves.

This budget meets that test.



As we have said, no changes in major transfers are being made for next year – 1995-96 – even though we are taking substantial action that year to reduce our own spending.

For the following year, the new Canada Social Transfer will be \$26.9 billion – cash and tax points combined. This will be about \$2.5 billion less than the projected transfer would be under the present system.

This means that the total of all major federal transfers to the provinces in 1996-97 will be 4.4 per cent lower than they are today. That compares favourably with the reduction in spending in our own backyard – that is, everything except transfers to the provinces – which will be down 7.3 per cent by that same year.

In 1997-98, the Canada Social Transfer will be \$25.1 billion – or about \$4.5 billion less than what would have been transferred under the existing system. To keep that in perspective – such a reduction in transfers would equal about 3 per cent of aggregate provincial revenues.

In 1996-97 federal transfers to the provinces will be 4.4 per cent lower compared to federal spending reductions of 7.3 per cent

Pending development of a permanent formula in consultation with the provinces, the Canada Social Transfer in 1996-97 will be allocated among provinces in the same proportion as each province will be receiving in 1995-96 under the current system.

To ensure that everyone shares in fiscal restraint, it will also be necessary to subject territorial financing to new limits. Entitlements for each territory in 1995-96 will be frozen at 1994-95 levels and the following year, the expenditure base in the formula will be reduced by 5 per cent for each territory.

We believe these measures respond to the need for a more affordable and effective system of transfers.

But our challenge and our commitment do not end here.

With this budget, we are saying yes to the provinces' desire to sit down for a bottom-up review of the financing of both levels of government.

If there are ideas to make the fiscal side of federalism more efficient, let's hear them. And if there are ways to make this federation function better, then by all means let's do it.

## Protecting Canada's Elderly

One of the greatest reforms ever introduced by a Canadian government has been the provision of decent support for elderly Canadians – who have given – and continue to give – so much to their families and to their country.

In recent weeks and months, there is probably no Member of this House who has not received letters or had conversations with elderly Canadians who are worried that the protection their country has provided them will be eaten away.

Because of that, this government is absolutely committed to providing a fair and *sustainable* system of protection for Canada's seniors.

There are two pillars of the public pension system. One is the Canada and the Quebec Pension Plans. The other is Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement.

Canadian seniors deserve to know that those public pensions will be there for them. That in turn requires reform to ensure that the pension system is sustainable in the long term.

Concerning the CPP, the most recent actuarial report was released last week and it leaves no doubt that we will have to take steps to ensure that that plan continues to be sustainable. This we shall do when we sit down this Fall with the provinces to review the CPP.

Let me turn now to the second pillar – OAS and the GIS. Together these represent an annual expenditure of more than \$20 billion and that expenditure is growing. Clearly, it is necessary to make these pensions sustainable as well.

To ensure that our approach to the public pension system is comprehensive, the Minister of Human Resources Development and I will be releasing, later this year, a paper on the changes required in both pillars of the public pension system to ensure its affordability.

The focus will be on fairness and sustainability.

Consultations will take place once the paper is released.

It is our intention that the reforms be legislated to take effect in 1997.

Canadian  
seniors  
deserve to  
know that  
those public  
pensions will  
be there for  
them

In the meantime, we are announcing today a change in the method of payment of OAS to high-income seniors who are subject to the so-called “clawback” rules.

Currently, full payments are made throughout the year and the clawback occurs when tax returns are filed.

Beginning July 1996, monthly OAS payments will be calculated and paid with the clawback amount subtracted, based on the prior year’s tax return. This will yield one-time savings of about \$300 million.

Finally, to ensure fairness, we will be requiring Canadians who are non-residents of this country to file a statement of their worldwide income in order to be able to continue to receive OAS benefits.

## Revenues

Let me turn now to the question of revenues, and let me begin with something that is manifestly clear to all of us.

There is not one, solitary Canadian who likes taxes. And certainly, they are far higher than any of us would like them to be.

But the issue of taxes is more than a matter of *rates*. It is a question of *equity*.

As we speak, millions of Canadians pay their fair share of tax – and do so on time. But there are those who don’t.

The issue of taxes is more than a matter of rates. It is a question of equity.

## Collecting What’s Owed

On a priority basis, the Minister of National Revenue will be taking the following measures to step up his department’s efforts with regard to taxes that are *owed*.

- Teams of specialists with beefed-up resources will be put in place to audit large corporations.
- The government’s ability to go to court to obtain information to ensure compliance with the tax law will be strengthened.
- After consultation, new rules will be established to ensure compliance with the tax law in the construction industry, where the underground economy thrives; and
- The interest rate charged on over-due taxes will be increased by 2 percentage points.



## Improving Tax Fairness

Next, we are announcing steps today to make the tax system more fair.

- The tax deferral advantages for investment income earned by private holding companies will be taken away. That advantage is unjust.
- The current film incentive will be changed. Rather than being a tax shelter for high-income investors, a new refundable credit will be provided directly to producers of Canadian films.
- Those who earn business or professional income have a tax advantage over many other Canadians. Because of special rules that allow them to select their own year-end for tax purposes, those individuals are given an ongoing tax deferral. That advantage is being eliminated.

As other Canadians now do, they will have to report their income as of the end of the calendar year. This measure could result in a very large, one-time tax increase for many of these taxpayers. Therefore, in order to be fair, we are allowing this amount to be spread out over a 10-year period in order to ease the adjustment.

We are concerned that the rules regarding the *resource allowance* for the mining and petroleum industries are not working as originally intended. We will be meeting with the provinces and the industry on possible improvements to, or replacement of, this allowance.

The system of *R&D tax incentives*, like all tax expenditures, need to be monitored continually and modified as necessary to ensure effectiveness and integrity.

We will be evaluating the entire program to ensure its effectiveness in encouraging R&D in Canada. In particular, we will accelerate our review of the rules relating to information technology to ensure they are up-to-date.

While this review is underway, no bank or other financial institution will be eligible for the scientific research and experimental development tax incentives related to information technology.

Concern has been expressed about tax advantages that may exist as a result of the establishment of trusts, trusts which largely benefit high-income Canadians.

R&D tax incentives, like all tax expenditures, need to be monitored continually and modified to ensure effectiveness and integrity

Therefore, for *foreign trusts* – and indeed for taxpayers who invest in foreign holdings generally – we are introducing more stringent reporting requirements.

These new requirements will provide Revenue Canada with additional information regarding offshore investments to ensure that Canadian individuals and corporations pay the appropriate tax on income earned in these foreign holdings.

Second, this budget eliminates *all tax advantages* that flow from the establishment of *family trusts*. That involves eliminating the potentially unfair income-splitting advantages that exist. And we are repealing the previous government's amendment that allowed deferral of the 21-year rule.

This budget eliminates all tax advantages that flow from the establishment of family trusts

Providing tax assistance to encourage Canadians to save is an essential part of our retirement income security system. We are not prepared to compromise the integrity or the purpose of that system.

But equally, we must ensure that the benefits of tax assistance are shared fairly in these times of restraint, while also adhering to the key principles and purpose of pension reform.

One of those principles is that tax assistance should be provided for contributions to registered savings plans based on earnings up to two-and-a-half times the average wage, and no more.

Therefore, we will be reducing the upper limit on deductible RRSP contributions to \$13,500 for 1996 and 1997. That limit will then be allowed to progressively increase to \$15,500 by 1999.

Corresponding changes will be made to registered “*money-purchase*” pension plans.

And the maximum pension limit for registered “*defined benefit*” plans will be frozen at its current level through 1998.

We are also introducing measures to improve the overall fairness of this system by tightening some existing provisions.

For example, beginning in 1996, the “overcontribution allowance” for RRSPs will be reduced from its current \$8,000 to \$2,000.

Our effort to ensure an effective and fair system of taxation does not begin – or end – with this budget.

We closed loopholes in our last budget. We did not wait until this budget to close others.

Our effort to ensure an effective and fair system of taxation does not begin – or end – with this budget

In December, we closed down abusive tax shelters as soon as they were identified, and we changed the way the Alternative Minimum Tax is calculated to ensure that high-income individuals cannot avoid a minimum level of tax.

Consistent with the recommendations of the Commons Committee on Social Security Review, we strongly support the notion that a Committee of this House regularly evaluate the whole question of tax expenditures.

Finally, we want to make absolutely clear our ongoing commitment to tax reform.

If we must constantly scrutinize government spending – as we must – then let it be clear we must also constantly scrutinize the fairness and effectiveness of the tax system.

### **Corporate and Excise Taxes**

Despite the size of the savings we must secure, this budget focuses almost entirely on reducing the spending of government, not increasing taxes for Canadians.

That being said, spending cuts themselves get us very near to our targets. But there is a small gap we must close.

Therefore, we have found it necessary to do four things.

First, the existing Large Corporations Tax will be increased by 12.5 per cent – effective immediately – in order that big companies contribute more to help bring the deficit down.

Second, we are raising the existing corporate surtax from 3 to 4 per cent.

Third, effective midnight tonight, the federal excise tax on gasoline will be increased 1.5 cents per litre raising \$500 million annually. This will restore total revenues from all federal excise taxes to about their 1993-94 level.

And finally, we are announcing today a temporary tax on the capital of large deposit-taking institutions, including the banks. That tax will be in effect until October 31, 1996, and will raise about \$100 million.

Large  
Corporations  
Tax will be  
increased by  
12.5 per cent –  
effective  
immediately –  
in order that  
big companies  
contribute  
more to help  
bring the  
deficit down



Taken together, the revenue measures in this budget are far overshadowed by the size of the spending cuts we have made. As we have said, those cuts constitute more than 85 per cent of the substantial savings secured in this budget over the next two years. For every one dollar raised in new tax revenue over the next three years, there are almost seven dollars in spending cuts.

Furthermore, in this budget, like last year's, we are not increasing personal income tax rates one iota.

For every one dollar raised in new tax revenue over the next three years, there are almost seven dollars in spending cuts

## Looking to the Future

This budget sets this country on a sure course of fiscal responsibility and government renewal.

Our reductions in government expenditure are unprecedented in modern Canadian history.

We have ensured that our targets will be met. Even more importantly, we have taken the steps required to go beyond those targets in the years ahead.

Our reform of the role of government offers the prospect of much more effective government at substantially lower cost.

And we believe that has all been accomplished in a way that is fair and balanced.

Our reductions in government expenditure are unprecedented in modern Canadian history

We have accomplished a great deal this year.

But our task is not over and our efforts will not cease.

There will be new targets to set.

Those who believe that the government will inevitably let up in its efforts to cut costs as the next election approaches simply do not understand the conviction of the Canadian people that a deteriorating national balance sheet is no longer acceptable.

Constant renewal is what this country is all about. Indeed, it is the essential ingredient of a dynamic federalism.

The inter-play between the federal government and the provinces has led to remarkable innovation and experimentation.

But as we act to reform government and restore responsibility to our finances, there are those who would argue that this country, this federation, cannot change – that Canada is about the status quo.

That is nonsense. Canadian federalism has never been about the status quo. So much of what we value as a country is the result of Canadians working together – so that our country can evolve to meet new needs.

None of us is here to defend the status quo. We are here to change it. And with this budget we are.

Providing new fiscal leadership. Reducing overlap and duplication. Giving the provinces greater freedom to design and deliver services.

These changes respond to positive pressures for change from across the country. They mark a recognition on the part of us all that in this tough, competitive world, despite the differences we have, we all have so much to gain by working together – productively, rather than standing apart – destructively.

We do believe in Federalism because it appeals both to our hearts and our common sense. We do believe in Federalism because it emphasizes what unites us, not what divides us.

This budget faces difficult choices for all Canadians. But this year, in Quebec, some of us are also being asked to choose a country.

To choose to remain proud partners in a large, reforming country. Or to become something else – smaller and alone.

To embrace real change and improvement, or to join those who pretend that the road to a better future lies through fracture.

The separatist view has always been the same – its own status quo. Ignoring reform that has happened. Denying reform when it is occurring. Refusing reform when it is offered.

That is not our position. By definition, Canadian federalism is change – always improving, always progressing and today, with this budget, reaching ahead to a new phase of renewal.

It is customary at this time, when closing the presentation of a government's budget to claim that the measures being taken have solved every problem, responded to every expectation, addressed every need.

That is something we will not say today.

This budget is about providing new fiscal leadership, reducing overlap and duplication and freeing provinces to design and deliver services

Because the fact is that there is so much more that we would like to be able to do for the millions of Canadians who care little about the world of dividends and derivatives – and simply worry about making ends meet.

That being said, if we believed that dealing with the deficit would do nothing to protect what we value – or offer hope to ordinary Canadians – we would not be acting now, because it is they who suffer when government must focus its precious resources on satisfying lenders abroad rather than real needs at home.

For all of us who care for the social fabric of this country, who seek a better future for our children, who are committed to the protection of our seniors and the independence of Canada, the state of the nation's finances simply has to be addressed.

The choice is ours. We can either dwell on our imperfections – or work together towards real improvement.

We can leave the field to those who have given up on Canada – or we can demonstrate trust in ourselves.

We believe this is the year we can turn the corner and turn the page.

It may seem like a long struggle, but the light at the end of this tunnel is much nearer than any of us might think.

Canadians can have confidence *now* in a country that has put the era of band-aid budgets behind it.

Canadians can have confidence *now* that their social programs will be there for those who need them.

Canadians can have confidence *now* in their country being one of the most attractive places in the world to invest, creating jobs.

For too long, governments have known the need for reform and renewal – known the need, but not the will.

We have made our choice – against the status quo and in favour of a stronger country.

We believe this is the year we can turn the corner and turn the page

“Government must begin to plan ahead – not timidly, not tentatively – but boldly, imaginatively and courageously.”

Let me close by quoting from another Canadian in an earlier time, a member of a previous government who did not particularly like Finance Ministers:

“(G)overnment must not live in the past... Every day there are new needs to be met. If inflation is to be fought, unemployment countered and something done, and soon, to get Canadian prosperity back into its stride, the government must begin to plan ahead – not timidly, not tentatively – but boldly, imaginatively and courageously.”

Those words were spoken by my father in 1957 – for his time. That is what I believe we have done today, for ours.



***Total direct impact of budget measures***

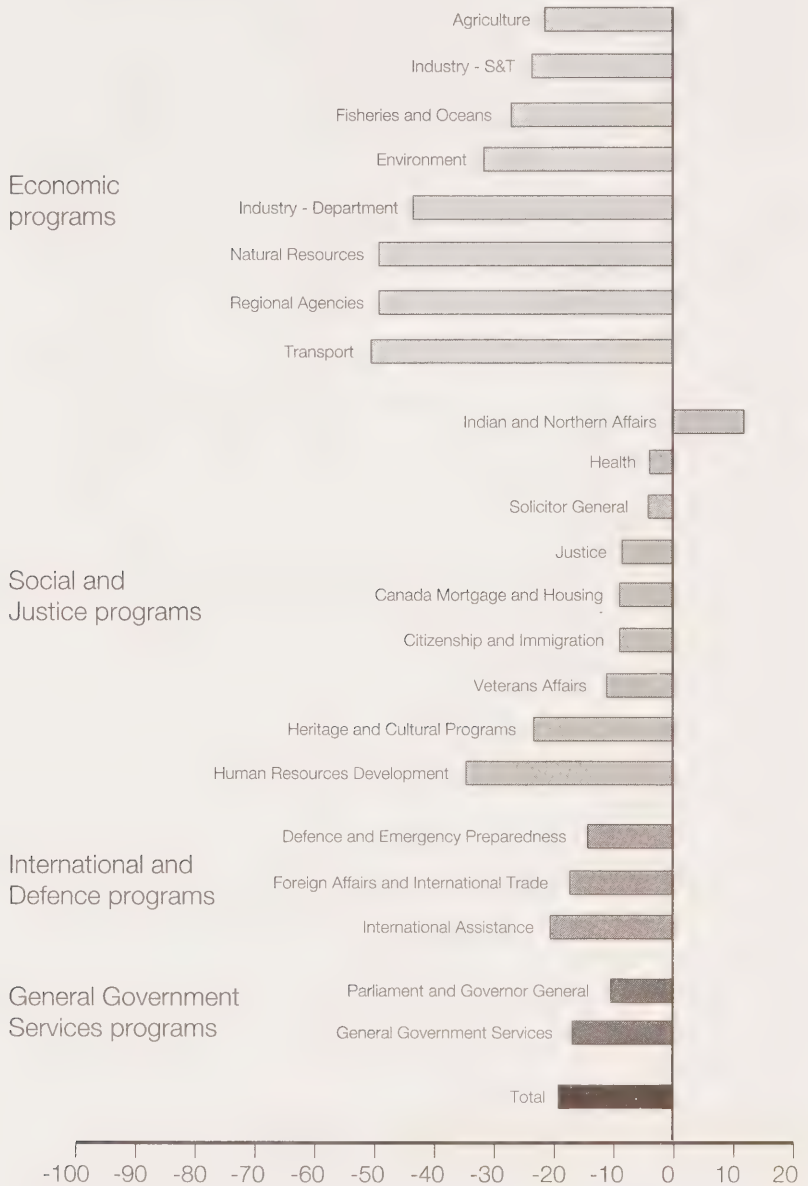
	1995-96	1996-97	1997-98	3-year <sup>1</sup> impact
	(billions of dollars)			
Expenditure reductions				
Program review	3.9	5.9	7.2	16.9
Other	0.2	3.5	4.7	8.4
Total	4.1	9.3	11.9	25.3
Revenue measures				
Increase fairness and tighten tax system	0.1	0.4	0.6	1.1
Tax increases	0.9	0.9	0.8	2.6
Total	0.9	1.3	1.4	3.7
Total direct impact of fiscal actions	5.0	10.6	13.3	29.0
Ratio of expenditure reductions/ tax revenue increases	4.4:1	7.3:1	8.3:1	6.9:1

<sup>1</sup> Three-year cumulative impact of deficit reductions shows the reduction in net debt, by the end of the 1997-98 fiscal year, arising from fiscal actions.

Numbers may not add due to rounding.

## Changes in federal department spending 1997-98 relative to 1994-95

per cent change



**Summary statement of transactions:**  
**Fiscal outlook with budget measures**

	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97
	(billions of dollars)			
Budgetary transactions				
Budgetary revenues	116.0	125.0	133.2	137.4
Program spending	-120.0	-118.3	-114.0	-107.9
Operating balance	-4.0	6.7	19.2	29.4
Public debt charges	-38.0	-42.0	-49.5	-50.7
Underlying deficit	-42.0	-35.3	-30.2	-21.3
Restructuring charges		-2.6		
Contingency reserve			-2.5	-3.0
Deficit	-42.0	-37.9	-32.7	-24.3
Non-budgetary transactions	12.2	11.9	7.8	10.6
Financial requirements (excl. foreign exchange transactions)	-29.8	-26.0	-24.9	-13.7
Net public debt	508.2	546.1	578.8	603.1
Gross domestic product	711.7	746.4	787.1	821.3
Percentage of GDP				
Budgetary revenues	16.3	16.7	16.9	16.7
Program spending <sup>1</sup>	16.9	16.2	14.5	13.1
Public debt charges	5.3	5.6	6.3	6.2
Deficit	-5.9	-5.1	-4.2	-3.0
Financial requirements	-4.2	-3.5	-3.2	-1.7
Net public debt	71.4	73.2	73.5	73.4

<sup>1</sup> Includes restructuring charges.

Notes: (-) indicates a net requirement for funds.

(+) indicates a source of funds.

Numbers may not add due to rounding.

*The revenue outlook*

	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97
	(billions of dollars)			
Personal income tax	51.1	56.8	60.4	64.5
Corporate income tax	9.8	13.0	15.5	16.3
Unemployment insurance premiums	18.2	18.9	19.7	18.5
Excise taxes and duties				
Goods and Services Tax	15.7	16.6	17.4	18.3
Customs import duties	3.7	3.8	3.3	3.0
Other excise taxes	7.4	6.7	7.4	7.5
Other tax revenues	1.6	1.8	1.8	1.8
Total tax revenues	107.3	117.6	125.5	129.9
Non-tax revenues	8.7	7.4	7.7	7.5
Total budgetary revenues	116.0	125.0	133.2	137.4
	(per cent)			
Per cent of GDP				
Tax revenues	15.1	15.8	15.9	15.8
Total revenues	16.3	16.7	16.9	16.7



## *The expenditure outlook*

	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97
	(billions of dollars)			
A. Major transfers to persons				
Elderly benefits	19.9	20.6	21.2	21.7
Unemployment insurance benefits <sup>1</sup>	17.6	15.3	14.3	13.7
Veterans allowances and pensions	1.7	1.9	1.8	1.7
Total	39.3	37.7	37.2	37.2
B. Major transfers to other levels of government				
EPF/CAP/Canada social transfer <sup>2</sup>				
Total entitlements	(29.0)	(29.4)	(29.7)	(26.9)
Cash transfer	16.8	17.3	16.4	12.9
Equalization	7.8	8.5	8.9	9.3
Transfers to territories	1.1	1.1	1.0	1.0
Other	1.5	0.1	—	—
Total <sup>3</sup>	27.1	26.9	26.3	23.2
C. Subsidies and other transfers				
Business	3.7	3.8	2.5	1.9
Indians and Inuit	3.3	3.7	4.0	4.2
International assistance	2.7	2.6	2.2	2.2
Science and technology	0.9	0.9	0.9	0.9
PUITTA	0.2	0.3	0.1	—
Canada Infrastructure Works Program		0.4	0.8	0.3
Other	6.2	5.6	4.9	4.3
Total	17.0	17.3	15.4	13.8
D. Crown corporation expenditures	5.3	4.8	4.5	4.2
E. Defence <sup>4</sup>	10.9	10.8	10.3	9.7
F. All other departmental spending <sup>4</sup>	19.8	20.6	19.2	17.9
G. Other net operating requirements			0.9	1.9
H. Program spending	119.3	118.3	114.0	107.9
I. Restructuring costs	0.7	2.6		
K. Total program spending	120.0	120.9	114.0	107.9
L. Public debt charges	38.0	42.0	49.5	50.7
M. Budgetary expenditures	158.0	162.9	163.5	158.6

<sup>1</sup> Includes benefit payments only; administrative costs are included in all other departmental spending.

<sup>2</sup> Through to 1995-96 includes Established Programs Financing (EPF) and Canada Assistance Plan (CAP). For 1996-97, refers to proposed Canada Social Transfer.

<sup>3</sup> Includes cash transfer component.

<sup>4</sup> Excludes restructuring costs in 1993-94 and 1994-95 which are shown separately.





## Perspectives d'évolution des dépenses

1993-94 1994-95 1995-96 1996-97

(en milliards de dollars)

A. Principaux transferts				
Prestations aux personnes âgées aux particuliers	19.9	20.6	21.2	21.7
Prestations d'assurance-chômage <sup>1</sup>	17.6	15.3	14.3	13.7
Allocations et pensions d'anciens combattants	1.7	1.9	1.8	1.7
Total	39.3	37.7	37.2	37.2
B. Principaux transferts aux autres administrations				
FPE/RAPC/Transfert social canadien <sup>2</sup>	(29.0)	(29.4)	(29.7)	(26.9)
Droits totaux	16.8	17.3	16.4	12.9
Transfert en espèces	7.8	8.5	8.9	9.3
Péréquation	1.1	1.1	1.0	1.0
Transferts aux territoires	1.5	0.1	—	—
Autres	27.1	26.9	26.3	23.2
C. Subventions et autres transferts				
Entreprises	3.7	3.8	2.5	1.9
Indiens et Inuits	3.3	3.7	4.0	4.2
Aide internationale	2.7	2.6	2.2	2.2
Sciences et technologie	0.9	0.9	0.9	0.9
LITREUP	0.2	0.3	0.1	—
Programme canadien de travaux d'infrastructure	0.4	0.8	0.8	0.3
Autres	6.2	5.6	4.9	4.3
Total <sup>3</sup>	17.0	17.3	15.4	13.8
D. Dépenses des sociétés d'État				
Défense <sup>4</sup>	10.9	10.8	10.3	9.7
F. Toutes autres dépenses ministérielles <sup>4</sup>	19.8	20.6	19.2	17.9
G. Autres besoins de fonctionnement nets				
H. Dépenses de programmes	119.3	118.3	114.0	107.9
I. Frais de restructuration	0.7	2.6	—	—
K. Total des dépenses de programmes	120.0	120.9	114.0	107.9
L. Frais de la dette publique	38.0	42.0	49.5	50.7
M. Dépenses budgétaires	158.0	162.9	163.5	158.6

1 Ne comprend que les versements de prestations; les coûts administratifs sont inclus dans les autres dépenses du ministère.

2 Jusqu'en 1995-96, comprend le financement des programmes établis (FPE) et le Régime d'assistance publique du Canada (RAPC). Pour 1996-97, s'applique au Transfert social canadien proposé.

3 Comprend la composante des transferts en espèces.

4 Ne comprend pas les coûts de restructuration en 1993-94 et 1994-95, lesquels apparaissent séparément.



**Perspectives d'évolution des recettes**

	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97
Impôt sur le revenu	51,1	56,8	60,4	64,5
Impôt des sociétés	9,8	13,0	15,5	16,3
Cotisations d'assurance-chômage	18,2	18,9	19,7	18,5
Taxes et droits d'accise				
Taxe sur les produits	15,7	16,6	17,4	18,3
et services				
Droits de douane	3,7	3,8	3,3	3,0
Autres taxes d'accise	7,4	6,7	7,4	7,5
Autres recettes fiscales	1,6	1,8	1,8	1,8
Total des recettes fiscales	107,3	117,6	125,5	129,9
Recettes non fiscales	8,7	7,4	7,7	7,5
Total des recettes budgétaires	116,0	125,0	133,2	137,4
(pour cent)				
Pour cent du PIB	15,1	15,8	15,9	15,8
Recettes fiscales	16,3	16,7	16,9	16,7
Recettes totales				

État sommaire des opérations :  
Perspectives financières avec les mesures budgétaires

1993-94 1994-95 1995-96 1996-97

(en milliards de dollars)

Opérations budgétaires	116.0	125.0	133.2	137.4
Recettes budgétaires	-120.0	-118.3	-114.0	-107.9
Dépenses de programmes	-4.0	6.7	19.2	29.4
Solde de fonctionnement	-38.0	-42.0	-49.5	-50.7
Frais de la dette publique	-42.0	-35.3	-30.2	-21.3
Déficit fondamental		-2.6		
Frais de reconstruction			-2.5	-3.0
Réserve pour éventualités	-42.0	-37.9	-32.7	-24.3
Déficit	12.2	11.9	7.8	10.6
Opérations non budgétaires	-29.8	-26.0	-24.9	-13.7
Besoins financiers (opérations de change exclues)	508.2	546.1	578.8	603.1
Dette publique nette	711.7	746.4	787.1	821.3
Produit intérieur brut	16.3	16.7	16.9	16.7
Recettes budgétaires	16.9	16.2	14.5	13.1
Dépenses de programmes <sup>1</sup>	5.3	5.6	6.3	6.2
Frais de la dette publique	-5.9	-5.1	-4.2	-3.0
Déficit	-4.2	-3.5	-3.2	-1.7
Besoins financiers	71.4	73.2	73.5	73.4
Dette publique nette				

<sup>1</sup> Y compris les frais de restructuration.

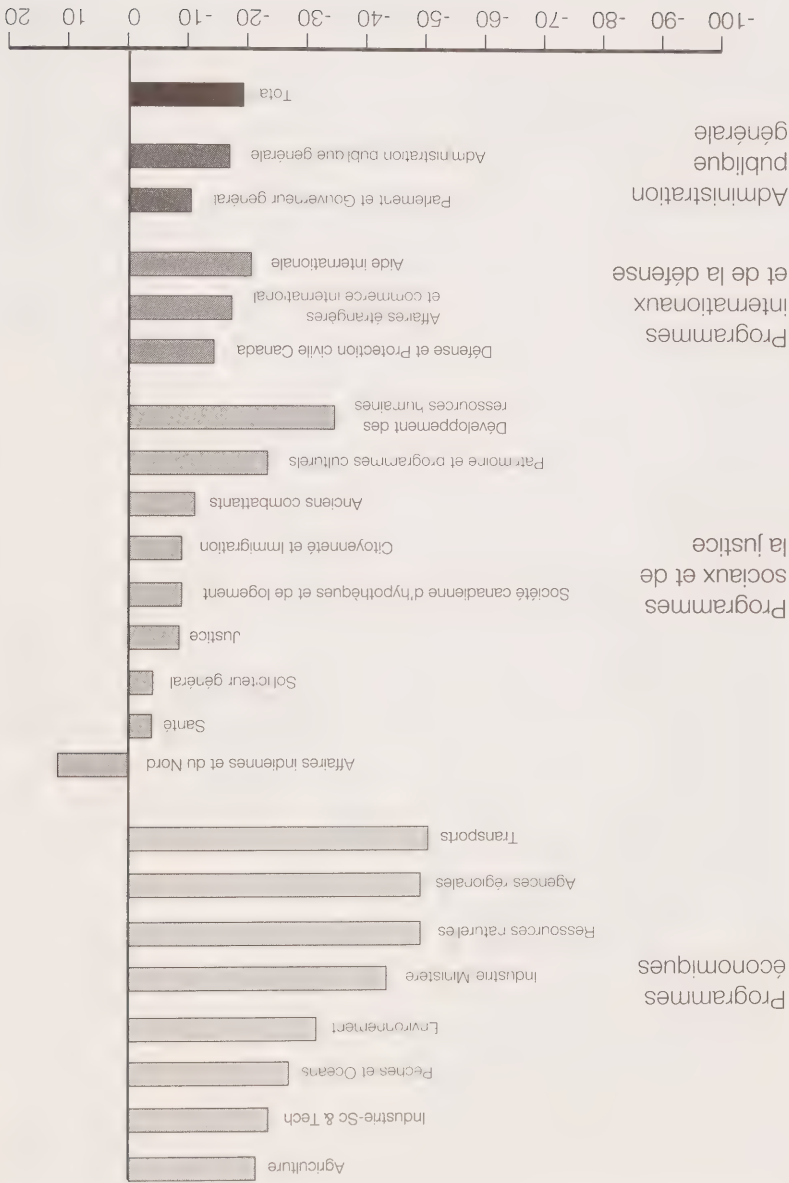
Remarques : (-) besoin net de fonds.

(+) source de fonds.

Les chiffres étant arrondis, la somme des éléments ne correspond pas nécessairement au total indiqué.

Variations des dépenses ministérielles fédérales  
1997-98 par rapport à 1994-95

variation en pourcentage



Incidence directe totale des mesures budgétaires

Impact sur	1995-96	1996-97	1997-98	3 ans <sup>1</sup>
(en milliards de dollars)				

Réductions de dépenses	3.9	5.9	7.2	16.9
Examen des programmes				
Autres	0.2	3.5	4.7	8.4
Total	4.1	9.3	11.9	25.3
Mesures touchant les recettes				
Renforcement de l'équité et resserrement du régime fiscal	0.1	0.4	0.6	1.1
Hausse d'impôt	0.9	0.9	0.8	2.6
Total	0.9	1.3	1.4	3.7
Impact direct des mesures financières	5.0	10.6	13.3	29.0
Rapport entre les réductions de dépenses et l'augmentation des recettes	4.4:1	7.3:1	8.3:1	6.9:1

<sup>1</sup> L'impact cumulatif sur trois ans de la réduction du déficit correspond à la baisse de la dette nette, d'ici la fin de l'exercice 1997-98, résultant des mesures budgétaires.

Les chiffres étant arrondis, leur somme ne correspond pas nécessairement au total indiqué.



Ces paroles, monsieur le président, c'est mon père qui les a prononcées en 1957. Elles correspondaient à son époque, mais je crois que nous les avons mises en application pour la nôtre, aujourd'hui.

Pour tous ceux d'entre nous qui se préoccupent du tissu social au Canada, qui veulent un avenir meilleur pour leurs enfants, qui sont déterminés à protéger nos aînés et l'indépendance du Canada, il est devenu indispensable d'assainir les finances de la nation.

Le choix nous appartient. Nous pouvons nous lamenter sur nos imperfections ou travailler tous ensemble à les améliorer.

Nous pouvons laisser le terrain libre à ceux et celles qui ne croient plus dans le Canada – ou démontrer notre confiance.

Nous croyons que c'est maintenant ou jamais qu'il faut régler les problèmes et tourner la page.

La route paraît peut-être bien longue, mais la lumière au bout du tunnel est beaucoup plus proche que certains d'entre nous l'imaginent peut-être.

Les Canadiens peuvent compter *maintenant* sur un pays qui est sorti de l'ère des budgets insignifiants.

Les Canadiens peuvent compter *maintenant* sur des programmes sociaux qui seront là pour ceux et celles qui en ont besoin.

Les Canadiens peuvent compter *maintenant* sur les chances du Canada de devenir l'un des pays les plus attrayants au monde pour investir et créer des emplois.

Cela fait trop longtemps que les gouvernements sont conscients de la nécessité d'une réforme et d'un renouveau – qu'ils en sont conscients mais qu'ils n'ont pas la volonté d'agir.

Nous avons fait notre choix – contre le statu quo et en faveur d'un pays plus fort.

J'aimerais, en conclusion, citer un autre Canadien qui a vécu avant nous, un membre d'un gouvernement précédent qui n'avait pas une affection particulière pour les ministres des Finances :

«Le gouvernement ne doit pas vivre dans le passé... Chaque jour apporte son lot de besoins nouveaux. S'il faut combattre l'inflation, contre le chômage et faire quelque chose des maintenant pour ramener la prospérité au Canada, le gouvernement doit commencer à planifier en fonction de l'avenir – sans timidité ni hésitation, mais avec audace, imagination et courage.»

Nous sommes fédéralistes parce que le fédéralisme est le triomphe du cœur et de la raison. Nous sommes fédéralistes parce que nous voulons accentuer ce qui nous unit plutôt que ce qui nous différencie.

Ce budget s'attaque aux choix difficiles qui confrontent tous les Canadiens et Canadiennes. Mais cette année, au Québec, on demande en plus à certains d'entre nous de choisir un pays. Choisir de rester des partenaires dignes et fiers dans un grand pays capable de réformes, ou de devenir quelque chose d'autre – quelque chose de plus petit et d'isolé.

Choisir la voie de l'amélioration et du changement réel ou de se joindre à ceux et celles qui prétendent que la voie d'un avenir meilleur passe par la rupture.

Le séparatisme a toujours symbolisé, à sa manière, une forme de statu quo. Il n'a jamais pu reconnaître les réformes qui avaient eu lieu, il a nié les réformes qui se produisaient, il a refusé les réformes qui étaient offertes.

Telle n'est pas notre position. Par définition, le fédéralisme canadien ne peut être que changement – en constante amélioration, en continue progression et aujourd'hui, avec ce budget, en voie d'atteindre une nouvelle phase dans son renouvellement perpétuel.

Il est de coutume au moment de la présentation du budget du gouvernement, de prétendre que les mesures proposées ont réglé tous les problèmes, répondu à toutes les attentes, satisfait à tous les besoins.

Ce n'est pas quelque chose que nous dirons aujourd'hui. Et nous ne le dirons pas parce qu'il y a tellement d'autres choses que nous aimerions pouvoir faire pour les millions de Canadiens et Canadiennes qui se soucient bien peu des dividendes et des produits dérivés – et dont la seule préoccupation est de joindre les deux bouts.

Si nous pensions qu'en nous attaquant au déficit nous ne contribuons pas à protéger les valeurs auxquelles nous sommes attachés – ou à redonner de l'espoir aux Canadiens ordinaires – nous n'agirions pas aujourd'hui. En effet, ce sont tous ceux-là qui souffrent lorsque le gouvernement doit consacrer ses précieuses ressources à satisfaire les prêteurs étrangers plutôt que les besoins réels de nos concitoyens.

Nous avons fait un travail considérable cette année. Cependant notre tâche n'est pas terminée et nous ne relâcherons pas nos efforts.

L'an prochain, il y aura de nouveaux objectifs à fixer.

Ceux qui croient que les gouvernements relâcheront inévitablement leurs efforts de réduction des dépenses à l'approche des élections à venir ne comprennent tout simplement pas la conviction de la population canadienne, selon laquelle la détérioration du bilan national n'est tout simplement plus acceptable.

Le renouveau constant est au cœur même de notre pays. C'est en fait l'ingrédient essentiel du fédéralisme dynamique que nous vivons.

L'interaction entre le gouvernement fédéral et les provinces a débouché sur des innovations et des expérimentations remarquables.

Cependant, alors que nous agissons en vue de réformer le secteur public et rétablir le sens des responsabilités dans nos finances, il y en a qui prétendent que ce pays, cette fédération, est incapable d'évoluer, que le Canada incarne le statu quo.

Cela est absurde. Le fédéralisme canadien n'a jamais incarné le statu quo. Une grande partie des éléments auxquels nous sommes attachés au niveau national sont le fruit de la coopération de tous les Canadiens et Canadiennes – une coopération qui a permis et permet encore à notre pays d'évoluer pour faire face à de nouveaux besoins.

Nous ne sommes pas ici pour défendre le statu quo. Nous sommes ici pour le changer, et c'est ce que nous faisons avec ce budget.

Prendre un nouveau cap dans la gestion des finances publiques, réduire les dédoublements et les chevauchements, permettre aux provinces de concevoir et de fournir plus librement les services

Voilà autant de changements qui répondent aux demandes qui sont exprimées d'un bout à l'autre du pays. Ces modifications démontrent que nous reconnaissons tous que dans ce monde difficile, de vive concurrence, malgré toutes nos différences, nous avons beaucoup plus à gagner à travailler ensemble de manière productive, qu'à faire bande à part, de façon destructive.

Ce budget prend un nouveau cap dans la gestion des finances publiques, réduit les dédoublements et les chevauchements, permet aux provinces de concevoir et de fournir plus librement les services

Premièrement, l'impôt actuel des grandes sociétés sera majoré de 12,5 pour cent – dès aujourd'hui – de façon que les grandes entreprises contribuent davantage à la réduction du déficit.

Deuxièmement, nous portons le taux de la surtaxe sur les bénéfices des sociétés de 3 à 4 pour cent.

Troisièmement, à compter de minuit aujourd'hui, la taxe d'accise fédérale sur l'essence augmentera de 1,5 cent le litre.

Quatrièmement, nous annonçons aujourd'hui un impôt temporaire sur le capital des grandes institutions de dépôts, y compris les banques. Cet impôt, qui sera en vigueur jusqu'au 31 octobre 1996, rapportera environ \$100 millions.

Prises dans leur ensemble, les mesures d'accroissement des recettes présentées dans ce budget sont de beaucoup inférieures, par leur ampleur, aux réductions de dépenses auxquelles nous avons procédé. Comme nous l'avons déclaré, ces réductions représentent plus de 85 pour cent des importantes économies réalisées dans ce budget pour les deux prochaines années. Pour chaque dollar de nouvelle recette fiscale au cours des trois prochaines années, on compte près de \$7,00 de réduction des dépenses.

Il faut aussi noter que, dans ce budget comme dans celui de l'an dernier, nous n'augmentons pas d'un cent les impôts sur le revenu des particuliers.

## Les perspectives d'avenir

Ce budget met le pays sur la voie de la responsabilité financière et du renouveau de l'État.

Les réductions que nous appliquons aux dépenses publiques sont sans précédent dans l'histoire du Canada moderne.

Nous avons pris les mesures nécessaires pour que nos objectifs soient atteints. Plus important encore, nous avons pris les mesures requises pour dépasser ces objectifs au cours des prochaines années. Notre réforme du rôle de l'État promet de mettre en place une administration publique beaucoup plus efficace et coûtant nettement moins cher.

Et nous sommes persuadés d'avoir accompli tout cela de manière équitable et équilibrée.

Prises dans leur ensemble, les mesures d'accroissement des recettes présentées dans ce budget sont de beaucoup supérieures, par leur ampleur, aux réductions de dépenses auxquelles nous avons procédé

Les réductions que nous appliquons aux dépenses publiques sont sans précédent dans l'histoire du Canada moderne



Nous présentons également des mesures afin de rendre le système plus équitable dans son ensemble, en resserrant certaines des dispositions existantes.

Par exemple, à partir de 1996, la possibilité de «surcotisation» aux REER sera ramenée du niveau actuel de \$8,000 à \$2,000.

Les efforts que nous déployons pour assurer l'efficacité et l'équité du régime fiscal ne commencent pas – pas plus qu'ils ne se terminent – avec ce budget.

Nous avons mis fin à des échappatoires dans notre dernier budget. Nous n'avons pas attendu à celui-ci pour en éliminer d'autres.

En décembre, nous avons mis fin à l'usage abusif des abris fiscaux des que nous les avons décelés et nous avons modifié le mode de calcul de l'impôt minimum de remplacement pour que les particuliers à revenu élevé ne puissent éviter de payer un montant minimum d'impôt.

Conformément aux recommandations du Comité des Communes sur l'examen de la sécurité sociale, nous sommes tout à fait en faveur de l'idée voulant qu'un comité de la Chambre évalue régulièrement toute la question des dépenses fiscales.

En fait, nous tenons à exprimer de façon parfaitement claire notre engagement de réformer le régime fiscal.

Si nous devons examiner les dépenses du gouvernement – comme c'est le cas – nous devons évaluer de manière tout aussi rigoureuse l'équité et l'efficacité du régime fiscal.

## Impôts des sociétés et taxe d'accise

Malgré l'ampleur des économies que nous devons réaliser, ce budget est axé presque exclusivement sur la réduction des dépenses gouvernementales plutôt que sur l'augmentation des impôts des Canadiens.

Cela dit, les réductions de dépenses nous rapprochent considérablement de nos objectifs, mais il reste un petit écart à combler.

C'est la raison pour laquelle nous avons jugé nécessaire de prendre quatre mesures.

Des préoccupations ont été exprimées au sujet des avantages fiscaux qui pourraient résulter de l'établissement de fiducies en faveur, en grande partie, de Canadiens à revenus élevés.

Par conséquent, dans le cas des *fiducies étrangères* – et en fait de tous les contribuables qui investissent dans des avoirs à l'étranger de façon générale – nous instaurons des règles de déclaration plus rigoureuses.

Ces nouvelles exigences permettront à Revenu Canada d'obtenir plus de renseignements sur les placements à l'étranger, pour s'assurer que les sociétés et les particuliers canadiens paient l'impôt qu'ils doivent sur les revenus gagnés sur ces actifs à l'étranger.

Ensuite, le budget élimine tous les avantages fiscaux qui résultent de l'établissement de *fiducies familiales*. Cela comprend l'élimination des avantages prenant la forme d'un fractionnement du revenu. Nous abrogeons également la modification apportée par le gouvernement précédent, qui permettait de reporter la règle des 21 ans.

L'aide fiscale à l'épargne constitue un élément essentiel de notre système de sécurité du revenu à la retraite. Nous ne sommes pas prêts à compromettre l'intégrité ou la finalité de ce système. Par ailleurs, nous devons veiller à ce que le coût de l'aide fiscale soit équitablement partagé en cette période de restrictions, tout en respectant le but et les principes fondamentaux de la réforme des pensions.

L'un de ces principes est qu'une aide fiscale devrait être accordée au titre des cotisations aux régimes d'épargne agréés à concurrence du montant requis pour assurer une pension complète sur des gains représentant deux fois et demie le salaire moyen, et pas plus. Par conséquent, monsieur le président, nous ramènerons le plafond de déductibilité des cotisations RER à \$13,500 pour 1996 et 1997. Ce plafond pourra ensuite remonter progressivement à \$15,500 d'ici 1999.

Des changements correspondants seront apportés au régime de pensions agréé à «cotisations déterminées».

Enfin, la pension maximale dans le cas des régimes agréés à «prestations déterminées» sera bloquée au niveau actuel jusqu'en 1998.

## Améliorer l'équité fiscale

Nous annonçons également aujourd'hui des mesures visant à rendre le régime fiscal plus *équitable*.

■ Les avantages dont bénéficiaient les revenus de placement réalisés par des sociétés de portefeuille privées, sous forme de report de l'impôt, seront éliminés. Cet avantage est injuste.

■ L'encouragement actuel à l'industrie cinématographique sera modifié. Au lieu d'être un abri fiscal pour les investisseurs à revenu supérieur, un nouveau crédit remboursable sera offert directement aux producteurs de cinéma canadien.

■ Ceux qui tirent un revenu d'une entreprise ou de l'exercice d'une profession bénéficiaient d'un avantage fiscal par rapport aux autres Canadiens. En raison de règles spéciales qui leur permettaient de choisir la fin de leur année d'imposition, ces personnes bénéficiaient d'un report permanent de l'impôt. Cet avantage est éliminé.

Comme le font maintenant les autres Canadiens et Canadiennes, ces personnes devront déclarer leur revenu à la fin de l'année civile. Cette mesure rendra exigible un montant appréciable d'impôts différés. Par conséquent, pour être juste, nous permettrons d'étaler ce montant sur une dizaine d'années de manière à faciliter l'adaptation.

Nous craignons que les règles applicables à la *déduction relative aux ressources*, dans les industries minière et pétrolière, ne donnent pas les résultats prévus initialement. Nous consulterons donc les provinces et l'industrie pour déterminer les améliorations ou les modifications qui pourraient être apportées à cette déduction. Le système d'*encouragement fiscaux à la recherche-développement*, comme toutes les autres dépenses fiscales, doit être évalué en permanence et modifié selon les besoins pour demeurer efficace et équitable.

Nous procéderons à une évaluation complète du programme R-D au Canada. Nous intensifierons, en particulier, notre examen des règles relatives à la technologie de l'information pour qu'elles soient adaptées à l'évolution rapide qui se produit dans ce domaine. Tant que cet examen ne sera pas terminé, aucune banque ni autre institution financière n'aura droit aux encouragements fiscaux à la recherche scientifique et au développement expérimental à l'égard des technologies de l'information.

À compter de juillet 1996, les paiements mensuels de SV seront calculés et versés après soustraction de la récupération fiscale, en fonction de la déclaration de revenus de l'année précédente. Cela permettra d'économiser, cette année-là, environ \$300 millions. Enfin, par souci de justice, nous exigerons que les Canadiens qui ne résident pas au pays déclarent leurs revenus de toute prudence pour continuer d'avoir droit à la SV.

## Les recettes

Je voudrais maintenant aborder la question des recettes, en commençant par faire une observation qui est certainement partagée par tous.

Il n'y a pas une personne dans ce pays qui aime les impôts. Et ces derniers sont assurément beaucoup plus élevés que nous le souhaiterions.

Cependant, les impôts ne se ramènent pas à une simple question de *taux* d'imposition. C'est également une question d'*équité*.

À l'heure où je vous parle, des millions de Canadiens paient leur juste part d'impôt – et ils le font à temps. Cependant, il y en a d'autres qui ne le font pas.

## Percevoir les sommes dues

Le Ministre du Revenu national prendra en priorité les mesures suivantes pour renforcer ses activités à l'égard des impôts ou taxes *dues* :

- Des équipes de spécialistes, dotées de ressources accrues, seront chargées d'effectuer des vérifications dans les grandes sociétés.
- La possibilité pour le gouvernement de s'adresser aux tribunaux pour obtenir des renseignements lui permettant de faire respecter la législation fiscale sera renforcée.
- Après consultation, de nouvelles règles seront établies pour assurer l'observation de la législation fiscale dans l'industrie de la construction, où l'économie souterraine prospère.
- Et finalement, le taux d'intérêt exigé sur les impôts en souffrance sera majoré de deux points.

Cependant, les impôts ne se ramènent pas à une simple question de taux d'imposition. C'est également une question d'équité

Ainsi, notre gouvernement est absolument déterminé à fournir un système de protection *équitable* et *soutenable* à nos aînés.

Le système de pensions public repose sur deux piliers : le Régime de pensions du Canada d'une part, la Sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti d'autre part.

Les aînés du Canada sont en droit de savoir si ces régimes de pensions publics seront maintenus. Cela exige une réforme de manière que le système de pensions reste soutenable à long terme.

Pour ce qui est du RPC, le plus récent rapport actuariel a été publié la semaine dernière; il en ressort très clairement que nous devons prendre des mesures pour que ce régime demeure abordable. C'est ce que nous ferons lorsque nous rencontrerons nos homologues des provinces l'autome prochain pour examiner ce rapport.

Je voudrais maintenant parler du deuxième pilier, c'est-à-dire la Sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti. Ces deux prestations représentent ensemble des dépenses annuelles de plus de \$20 milliards, et ce montant ne cesse d'augmenter. De toute évidence, il faut également faire en sorte que ces pensions demeurent soutenables.

Pour que notre approche de tous les dossiers des pensions publiques soit exhaustive, le ministre chargé du Développement des ressources humaines et moi-même publierons plus tard cette année, un document sur les changements qui doivent être apportés au système public de pensions pour qu'il soit à la portée de nos moyens. L'accent sera mis sur l'équité et le maintien de la capacité financière.

Des consultations auront lieu une fois le document publié. Nous nous proposons de faire adopter les réformes que nous présenterons de manière qu'elles entrent en vigueur en 1997.

D'ici là, nous annonçons aujourd'hui un changement du mode de versement de la SV aux aînés à revenu supérieur qui sont soumis aux règles dites de «récupération fiscale».

À l'heure actuelle, le montant intégral de la SV est versé tout au long de l'année, et la récupération fiscale intervient au moment où les déclarations de revenus sont produites.



En 1997-98, le transfert social canadien s'élèvera à \$25,1 milliards – soit environ \$4,5 milliards de moins que le chiffre produit par le système existant. Pour donner un ordre de grandeur, notons qu'une telle réduction des transferts représenterait environ 3 pour cent de l'ensemble des recettes provinciales.

En attendant qu'une formule permanente soit mise au point en consultation avec les provinces, le transfert social canadien sera réparti entre elles, en 1996-97, selon la proportion des sommes versées à chaque province en 1995-96 dans le cadre du système actuel.

Étant donné que tout le monde doit faire sa part dans les efforts de restrictions financières, il faudra également assujettir le financement des territoires à de nouveaux plafonds. Les droits à transfert de chaque territoire seront maintenus, en 1995-96, à leur niveau de 1994-95 et, l'année suivante, la base de dépenses qui entre dans la formule de calcul sera diminuée de 5 pour cent pour chaque territoire.

Nous estimons que ces mesures répondent à la nécessité de mettre en place un système de transferts plus abordable et efficace. Cependant, le défi et notre engagement ne s'arrêtent pas là.

Dans ce budget, nous répondons positivement au désir des provinces de réévaluer – du bas vers le haut – le financement de chaque palier d'administration.

Si quelqu'un a de bonnes idées pour rendre le fédéralisme fiscal plus efficient, nous sommes prêts à l'écouter. Et s'il existe des moyens de mieux faire fonctionner notre fédération, nous sommes bien prêts à les adopter.

## La protection des aînés au Canada

L'une des plus grandes réformes qu'ait jamais présentées un gouvernement canadien a été d'assurer un soutien décent aux Canadiens âgés – qui ont tellement donné et continuent de le faire à leurs familles et à leur pays.

Au cours des derniers mois et semaines, il n'y a probablement aucun député qui n'ait pas reçu des lettres envoyées par des personnes âgées ou qui n'ait eu des conversations avec des aînés qui s'inquiètent de la possibilité que la protection dont ils bénéficient soit grugée.

Pour notre gouvernement, il s'agit de principes fondamentaux. Nous maintiendrons également le principe selon lequel les provinces doivent fournir des services d'aide sociale sans exiger de durée minimale de résidence.

De plus, le ministre chargé du Développement des ressources humaines invitera tous les gouvernements provinciaux à élaborer en collaboration, par accord mutuel, un ensemble de principes et d'objectifs communs qui pourraient régir le nouveau Transfert social canadien.

Cette réforme vise à répondre aux besoins d'un système de transferts qui fonctionne mieux. Cependant, il est tout aussi important que nous puissions assurer le financement de ce système.

Nos principaux transferts aux provinces s'élèvent actuellement à \$37 milliards, sous forme d'espèces et de points d'impôt. La partie en espèces représente à elle seule environ 21 pour cent du total de nos dépenses de programmes.

Nous ne pouvons tout simplement pas relever le défi des finances publiques en laissant de côté ce secteur de dépenses. Nous devons établir les paramètres financiers applicables à un nouveau système.

Cependant, par souci de justice et d'équilibre, nous pensons que les provinces ne devraient pas supporter un fardeau plus lourd que celui que nous nous imposons nous-mêmes.

Le budget satisfait à ce critère.

Comme nous l'avons indiqué, aucun changement ne sera apporté aux principaux transferts l'an prochain – en 1995-96 – même si nous prenons, cette année-là, d'importantes mesures pour réduire nos propres dépenses.

L'année suivante, le nouveau transfert social canadien s'élèvera à \$26,9 milliards – en espèces et en points d'impôt combinés. Ce montant sera d'environ \$2,5 milliards inférieur au niveau projeté des transferts dans le cadre du système actuel.

Cela signifie que l'ensemble des principaux transferts fédéraux aux provinces sera réduit de 4,4 pour cent en 1996-97 par rapport à leur niveau actuel. Cette réduction est plus favorable que celle qui touche nos propres dépenses, puisque ces dernières – à l'exception de l'assurance-chômage et des transferts aux provinces – diminueront de 7,3 pour cent la même année.

Par conséquent, nous n'apportons aucun changement dans ce budget au programme actuel de péréquation.

Par contre, d'autres transferts doivent recevoir certains changements – des changements répondant à deux exigences fondamentales. Il faut d'abord mettre en place un système de transferts qui réponde plus efficacement aux besoins d'aujourd'hui. Il faut ensuite que le système puisse être financé en longue période.

En ce qui concerne la première exigence, nous estimons que les conditions auxquelles le gouvernement fédéral assujettit les paiements de transfert dans les domaines qui sont clairement de la compétence des provinces devraient être réduites au minimum.

À l'heure actuelle, les transferts au titre du Régime d'assistance publique du Canada s'accompagnent d'un grand nombre de conditions inutiles. Celles-ci limitent la capacité d'innovation des provinces. Elles alourdissent les frais administratifs. En un mot, la méthode du partage des coûts n'aide plus les provinces, qui sont clairement responsables de la conception et de la prestation des programmes d'assistance sociale, à mettre en oeuvre ces programmes de manière aussi efficace que possible et en accord avec les besoins de la communauté.

Nous sommes donc disposés à régler cette situation en finançant le Régime d'assistance publique du Canada d'une façon analogue au Financement des Programmes Établis dans les domaines de la santé et de l'enseignement postsecondaire.

Il en résulte que la séparation actuelle des trois transferts n'a plus de justification fondamentale. C'est pourquoi nous les combinons en un seul programme de transferts global – appelé Transfert social canadien – à partir de 1996-97.

Les provinces seront désormais libres de concevoir des programmes sociaux innovateurs; des programmes qui répondent aux besoins d'aujourd'hui, plutôt qu'à des règles inflexibles.

*Cependant, la souplesse ne veut pas dire que tout est permis.*

Il existe des objectifs et des principes nationaux qui, à notre avis, doivent continuer de s'appliquer et qui recueillent l'appui d'une grande majorité de Canadiens. Notre but doit être d'accroître la souplesse tout en demeurant fidèle à ces principes.

Les conditions prévues dans la *Loi canadienne sur la santé* seront maintenues. Il s'agit des principes d'universalité, d'intégralité, d'accessibilité, de transférabilité et de gestion publique.

Les provinces  
seront désor-  
mais libres de  
concevoir des  
programmes  
sociaux  
innovateurs

La vigueur de l'économie canadienne et la réforme de l'assurance-chômage – que le gouvernement entend mettre en place au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1996 – réduiront la taille globale du programme *d'un minimum* 10 pour cent.

Cette réforme globale, combinée à l'amélioration de l'administration du régime, permettra aux contribuables d'économiser \$700 millions en 1996-97.

L'amélioration de la situation de l'emploi est en train d'éliminer rapidement le déficit du compte de l'assurance-chômage, qui atteignait presque \$6 milliards en 1993. Sans majoration du taux de cotisation, l'excédent du compte passera à plus de \$5 milliards d'ici la fin de 1996.

Cet excédent sera maintenu de manière à fournir un «cousin de sécurité», qui permettra de limiter les variations des taux de cotisation en période de ralentissement de l'économie.

Ces mesures auront pour résultat un régime d'assurance-chômage qui contribuera beaucoup plus à *investir* dans les ressources humaines et qui aboutira à des taux de cotisation plus bas et plus stables, ce qui favorisera la création d'emplois.

## Vers un nouveau système de transferts aux provinces

Nous n'obtiendrons jamais le genre de changement structurel dont nous avons besoin sans réformer le système de transferts aux provinces.

Ce budget présente quelques paramètres essentiels, mais nous voulons ensuite travailler dans un esprit de coopération.

C'est la raison pour laquelle, pour que les ressources des provinces soient prévisibles, nous avons déclaré dans le budget de l'an dernier que nous ne modifierions pas le système de transferts avant 1996-97. Nous tenons cet engagement dans le présent budget. C'est aussi la raison pour laquelle, en mars de l'an dernier, l'une des premières décisions de notre gouvernement a été de renouveler le programme de péréquation pour cinq ans. La péréquation est une clé de voûte du fédéralisme canadien. Elle permet aux Canadiens des provinces les moins favorisées d'avoir accès à des services publics de niveaux comparables à ceux offerts ailleurs au pays.

Les différents ministres sont chargés de modifier en conséquence leurs méthodes de financement. Ils devront rendre compte de leurs décisions, lesquelles seront examinées chaque année.

## Emploabilité

Rien n'est plus important que de prendre toutes les mesures possibles pour aider les Canadiens et Canadiennes à obtenir un emploi, à le garder ou à en trouver un meilleur.

Le fait est, cependant, que la structure actuelle des programmes d'emplois n'est pas vraiment compatible avec cet objectif.

C'est la raison pour laquelle le ministre du Développement des ressources humaines fournira des détails sur un nouveau fonds d'investissement en ressources humaines. Un grand nombre des programmes actuellement en place dans ce ministère pour favoriser l'employabilité chez les jeunes seront combinés sous l'égide de ce nouveau fonds.

Un meilleur ciblage des priorités, une plus grande efficacité et une rationalisation des services permettront d'obtenir en permanence des économies substantielles.

Nous devons également continuer d'améliorer le régime d'assurance-chômage, en nous appuyant sur les réformes substantielles découlant du budget de l'an dernier.

Ainsi que le ministre chargé du Développement des ressources humaines l'a souligné si souvent, nous devons passer d'un système de soutien passif – favorisant la dépendance – à des mesures d'aide actives – à l'indépendance.

En un mot, l'un des rôles essentiels de l'assurance-chômage à l'avenir sera d'aider les Canadiens à ne pas se retrouver sur l'assurance-chômage.

Le ministre chargé du Développement des ressources humaines se propose de déposer dans le courant de l'année un projet de loi qui s'appuiera sur les meilleurs éléments de l'assurance-chômage pour mettre en place un programme réformé en profondeur, répondant aux besoins des travailleurs d'aujourd'hui.

Ce sont les travailleurs et les entreprises, au Canada, qui paient l'assurance-chômage. Il faut que l'assurance-chômage de demain soit un régime qu'ils aient les moyens de payer.

En un mot, l'un des rôles essentiels de l'assurance-chômage à l'avenir sera d'aider les Canadiens à ne pas se retrouver sur l'assurance-chômage



de l'État ne prend pas fin avec le budget, car l'essence d'un bon gouvernement est de soumettre les programmes à un examen permanent. Et telle est notre intention.

## Une meilleure gestion, une discipline constante

Il ne devrait pas être nécessaire d'attendre le budget pour mieux orienter l'action du gouvernement et rendre des services de plus grande qualité aux Canadiens et Canadiennes.

Nous n'aurions pas eu à réduire les dépenses dans une telle mesure si elles avaient été mieux contrôlées au départ.

Les Canadiens et Canadiennes bouclent leur budget en surveillant chaque jour leurs dépenses. Il est temps que le gouvernement fasse de même.

Le gouvernement vient d'instituer un nouveau système de gestion des dépenses qui est beaucoup plus rigoureux. Cela se traduira par un meilleur gouvernement.

Grâce au Système de gestion des dépenses qui a été mis en place, les nouveaux programmes ne seront plus financés à même les réserves générales pour politiques. Les ministères devront trouver les ressources nécessaires pour leurs nouvelles initiatives à même leurs budgets existants.

De plus, les ministères seront tenus pour la première fois d'établir des plans d'activité pour les trois prochaines années, et ces plans seront soumis à l'examen du Parlement – et donc, du public. Cette transparence et ce mécanisme de reddition de comptes représentent un changement fondamental par rapport aux pratiques passées.

Les mesures que nous prenons pour rendre la gestion plus efficace ne s'arrêtent pas là.

Nous modifierons notre approche du financement des groupes d'intérêt. Certains groupes continueront de recevoir les mêmes fonds que maintenant. Dans le cas d'autres groupes, qui sont en mesure d'obtenir une aide financière ailleurs qu'au gouvernement, nous passerons à un système de financement en équivalence. Pour d'autres groupes encore, bien que leurs activités soient certainement valables, notre situation financière ne nous permettra pas de maintenir notre aide.

Les Canadiens et Canadiennes bouclent leur budget en surveillant chaque jour leurs dépenses. Il est temps que le gouvernement fasse de même

exemple, le Conseil de recherches médicales a conçu une initiative de créer des entreprises canadiennes à forte croissance qui seront à l'avant-garde des technologies médicales et autres.

Voilà le genre de créativité que nous encourageons afin d'utiliser plus efficacement les dollars que le gouvernement consacre aux sciences.

## Commercialisation et privatisation

Le gouvernement est déterminé à privatiser et à commercialiser ses activités lorsque cela est possible et souhaitable.

C'est une question de bon sens.

Notre philosophie est simple : s'il n'est pas *nécessaire* que le gouvernement fasse quelque chose, il ne *devrait pas* le faire. Et à l'avenir, il ne le *fera pas*.

Nous avons déjà vendu nos actions dans Cameco, une entreprise d'uranium appartenant à la fois aux gouvernements du Canada et de la Saskatchewan.

Nous annonçons aujourd'hui que le ministre des Transports entreprendra des démarches, cette année, pour vendre le CN.

Lorsque le marché sera favorable, le gouvernement se départira de sa participation de 70 pour cent qui lui reste dans Petro-Canada.

Nous commercialiserons le système de navigation aérienne, ce qui permettra d'économiser l'argent des contribuables, de moderniser entièrement le système, et éventuellement de réduire les frais des transporteurs aériens.

Nous envisagerons de nous départir de la totalité ou d'une partie du Groupe Communication Canada.

Les efforts que nous déployons pour déterminer les candidats viables à la privatisation ou à la commercialisation ne s'arrêteront pas là.

Ces efforts se poursuivront.

J'aimerais ajouter une chose au sujet de l'examen des programmes, et c'est que nous avons le sentiment d'avoir accompli beaucoup de travail. Cependant, cet effort de redéfinition du rôle

S'il n'est pas  
nécessaire que  
le gouverne-  
ment fasse  
quelque chose,  
il ne devrait  
pas le faire. Et  
à l'avenir, il ne  
le fera pas

Cet examen nous a permis de conclure que l'exemption demeurait valable. Nous annonçons aujourd'hui qu'aucun changement n'y sera apporté.

Nous considérons que les organismes régionaux jouent un rôle important dans la promotion économique et la création d'emplois durables.

Cependant, nous ne croyons pas que c'est en faisant des cadeaux aux entreprises que nous atteindrons ces objectifs. Par conséquent, conformément à notre nouvelle politique de réduction considérable des subventions à l'entreprise, l'aide aux entreprises prendra la forme de prêts remboursables, à des conditions adaptées à la promotion des véritables possibilités d'expansion.

Notre gouvernement est déterminé à permettre aux petites entreprises d'avoir accès au financement dont elles ont besoin pour demeurer la source numéro un de création d'emplois au Canada.

Certains progrès ont été accomplis, mais le système présente encore d'importantes lacunes.

Nous estimons que les banques au Canada ont une responsabilité particulière afin de corriger ces lacunes.

C'est la raison pour laquelle, d'ici l'automne, nous allons coopérer avec les banques afin d'élaborer des points de référence applicables au financement de la petite entreprise. L'année suivante, les progrès seront évalués par rapport à ces points de référence.

## Sciences et technologie

Ce sont les idées d'aujourd'hui qui créeront les produits et les emplois de demain.

Voilà pourquoi les sciences et la technologie deviendront un axe prépondérant du soutien aux entreprises.

À l'avenir, notre effort en sciences et technologie sera dirigé plus stratégiquement vers des activités qui favorisent l'innovation, la commercialisation rapide et la production à valeur ajoutée.

C'est pourquoi nous trouvons particulièrement encourageants les efforts déployés par des organismes appuyés par le gouvernement fédéral pour établir de nouveaux partenariats, dans le but de créer des produits nouveaux qui se vendront sur les nouveaux marchés, permettant ainsi de créer des emplois. Pour ne citer qu'un

programmes propres à chaque province. Le coût de ces initiatives sera partagé entre le gouvernement fédéral, les provinces et les agriculteurs eux-mêmes. Ce système remplacera les programmes actuels, qui sont basés sur les différentes productions agricoles. Il encouragera donc l'innovation et la diversification, tout en permettant de réduire de 30 pour cent les contributions fédérales au « filier de sécurité » dans l'agriculture.

■ Ensuite, la subvention versée aux producteurs de lait industriel sera réduite de 15 pour cent en 1995-96 et d'encore 15 pour cent l'année suivante. L'avenir de ce programme sera réexaminé en consultation avec l'industrie.

■ Enfin, les subventions d'aide au transport des céréales fourragères prendront fin, et le Bureau des provenances du Canada sera dissous. Une partie des économies ainsi réalisées sera réaffectée provisoirement pour faciliter l'adaptation de l'industrie de l'élevage.

Une aide financière ne devrait être fournie aux entreprises que s'il n'existe aucune autre solution et que si cela répond clairement à un besoin national.

C'est pourquoi nous sommes engagés clairement, en public, à ne pas fournir de nouveaux fonds aux mégaprojets.

J'ai reçu de nombreuses demandes de financement de projets – et chacune d'entre elles a été rejetée.

De plus, nous éliminons dans ce budget le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique (LTIREUP). Celui-ci ne peut plus être justifié dans la situation financière actuelle.

Cependant, nous continuerons de soutenir les entreprises canadiennes qui affrontent des concurrents étrangers bénéficiant d'un important appui, notamment financier, de leur gouvernement.

## Petite entreprise et organismes régionaux

Étant donné que les petites entreprises sont la principale source de création d'emplois dans ce pays, il est absolument prioritaire d'éliminer les obstacles à leur réussite, ainsi que leur fournir une aide concrète pour qu'elles puissent survivre et prospérer.

L'an dernier, nous avons annoncé que nous examinerions l'accumulation cumulative de \$500,000 de gains en capital pour les agriculteurs et les propriétaires de petites entreprises.

Une aide financière ne devrait être fournie aux entreprises que s'il n'existe aucune autre solution et que si cela répond clairement à un besoin national

Cette subvention découle du tarif du pas du Nid de corbeau établi en 1897. Elle a joué un rôle essentiel dans le développement de l'économie des Prairies, mais elle en est venue ces dernières années à limiter la capacité d'adaptation et de concurrence des agriculteurs et des industries des Prairies.

L'élimination de cette subvention favorisera la diversification des cultures, le développement d'une production à valeur ajoutée et un système de transport plus efficace, tout en étant conforme à nos obligations internationales en matière de commerce. Pour faciliter ce changement, nous :

- procédons à un paiement ponctuel de \$1,6 milliard aux propriétaires de terres agricoles dans les Prairies, qui sera imputé au présent exercice, 1994-95;

- investirons \$300 millions de plus sur plusieurs années de manière à favoriser un système plus efficace de maintenance et de transport du grain;

- offrirons de nouvelles garanties de crédit pour aider les agriculteurs canadiens à vendre à des acheteurs non souverains à l'étranger. Ensuite, les subventions au transport des marchandises dans la région de l'Atlantique (LSTMRA/LTTMPM) sont également éliminées à compter du prochain exercice. Cela permettra d'économiser \$500 millions rien qu'au cours des cinq prochaines années.

L'élimination de cette subvention contribuera à l'amélioration du système de transport. À cette fin, le gouvernement établira un programme d'adaptation des transports doté de \$326 millions sur cinq ans qui aidera, entre autres choses, à moderniser le réseau routier dans la région de l'Atlantique et l'est du Québec.

Nous sommes déterminés à nous assurer que nos agriculteurs peuvent concurrencer les producteurs étrangers sur un pied d'égalité. Nous sommes déterminés à maintenir un système équitable de stabilisation des revenus agricoles, de même qu'à protéger les intérêts des consommateurs canadiens. Toutes les mesures doivent toutefois être prises dans le contexte des réalités financières du Canada.

C'est pourquoi le budget présente les mesures suivantes :

- Conformément à la décision prise récemment par les ministres fédéral et provinciaux de l'Agriculture, un programme national de base de stabilisation fondé sur la totalité des exploitations agricoles sera élaboré parallèlement à des régimes d'assurance-récolte et des



## Subventions et soutien à l'entreprise

Nous avons parlé des réductions qui toucheront des ministères particuliers – et des efforts stratégiques qui seront mis en oeuvre dans ces ministères pour mettre l'accent sur les priorités nationales. Cependant, un grand nombre de ces mesures particulières s'appliquent sur une philosophie et des fondements communs.

Par exemple, à travers tout le gouvernement, nous prenons des mesures importantes dans ce budget pour réduire substantiellement les subventions aux entreprises.

Ces subventions ne créent pas d'emplois durables. Nul ne l'a affirmé avec plus de force que les entreprises elles-mêmes. Et la conclusion est la même dans le monde entier.

Dans ce budget, les dépenses totales consacrées aux subventions aux entreprises passeront de \$3.8 milliards pour la présente année fiscale, à \$1.5 milliard en 1997-98. Il s'agit d'une réduction de 60 pour cent en trois ans.

L'aide à l'industrie qui sera maintenue sera orientée en faveur des principaux moteurs de la croissance économique – l'expansion du commerce, les sciences et la technologie, la petite et moyenne entreprise.

Les subventions aux transports et les subventions directes à l'agriculture sont éliminées ou sensiblement réduites.

Il s'agit là d'un changement historique. Il y a des dizaines d'années, et même au siècle dernier, ces subventions ont été instituées pour répondre aux besoins qu'avaient alors les transports et l'agriculture au Canada.

Avec les temps, ces besoins ont changé, mais pas la structure des subventions.

Cela fait des années que les gouvernements sont conscients de la nécessité d'un changement, mais qu'ils hésitent à agir. Nous ne pouvons plus attendre davantage.

C'est pourquoi les subventions prévues par la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* sont éliminées en 1995-96, ce qui génèrera des économies de \$2.6 milliards au cours des cinq prochaines années.

Les subventions aux entreprises seront réduits de 60 pour cent en trois ans

Ceux et celles qui décideront de ne pas se prévaloir de ces options disposeront d'une période raisonnable pendant laquelle ils pourront trouver un autre poste dans la fonction publique. Cependant, dans les ministères les plus touchés par les réductions, cette période ne sera pas indéterminée. Le Président du Conseil du Trésor a déjà indiqué qu'on ne paiera pas des gens à ne rien faire, et la Directive sur le réaménagement des effectifs sera modifiée en conséquence.

Les possibilités d'économie sont moins importantes dans certains ministères que dans d'autres. Le gouvernement tient son engagement de protéger les plus vulnérables et d'assurer la sécurité publique.

Par exemple, nous tenons compte de la préoccupation des Canadiens en matière de sécurité dans leur milieu de vie en renforçant le contrôle des armes à feu et en maintenant les budgets consacrés actuellement à l'application de la loi, au système judiciaire et aux services correctionnels.

Deuxième exemple, le ministre de l'Immigration et de la Citoyenneté a clairement affirmé notre engagement d'appliquer une politique de l'immigration qui soit juste, abordable et appliquée avec rigueur.

Dans cet esprit, il prendra des mesures pour réduire le coût de l'immigration pour les contribuables canadiens et les provinces. Un mécanisme de garantie financière sera mis en place pour s'assurer que les personnes qui paraissent des immigrants honorent leurs obligations.

De plus, des droits de \$975 seront imposés à partir de maintenant à tous les adultes qui font une demande d'immigration au Canada. Ces droits seront remboursés aux personnes dont la demande est refusée. Pour assurer un accès équitable à l'immigration, des prêts seront offerts aux immigrants et aux réfugiés qui ont besoin d'aide pour acquitter les droits.

Les documents budgétaires donnent plus de détails sur toutes ces mesures et chacun de mes collègues donnera des précisions supplémentaires dans les jours et les semaines à venir.

Par exemple, entre le présent exercice et 1997-98, les dépenses annuelles diminueront de :

- \$1.6 milliard à la Défense;
- près de \$500 millions au chapitre de l'aide internationale;
- \$1.4 milliard aux Transports;
- plus de \$600 millions aux Ressources naturelles;
- près de \$900 millions à Développement des ressources humaines;
- plus de \$200 millions aux Pêches;
- près de \$900 millions dans le portefeuille de l'Industrie;
- plus de \$550 millions dans les organismes régionaux;
- près de \$450 millions à l'Agriculture.

En un mot, les dépenses globales des ministères seront réduites de près de 19 pour cent en trois ans seulement.

Il ne s'agit pas là de ces fausses réductions dont nous avons vu tellement d'exemples par le passé – de mesures qui essayaient de faire passer pour des *réductions réelles* un ralentissement du taux d'*augmentation* des dépenses. Nous avons ici des réductions bien *réelles* des dépenses *réelles*.

Au cours de la dernière récession, chaque ménage, chaque entreprise, chaque groupe bénévole au pays a été obligé de faire des choix difficiles et de procéder à des changements bien réels. Le gouvernement du Canada, lui, ne l'a pas fait. Dans ce budget, nous ramenons la taille et la structure du gouvernement à un niveau conforme à nos moyens.

Les Canadiens veulent aujourd'hui un gouvernement qui commence par mettre de l'ordre dans ses affaires. Ces réductions des dépenses prouvent que nous le faisons.

À la suite des réductions et de la réforme des programmes, la fonction publique sera diminuée d'environ 45,000 postes, dont 20,000 seront éliminés d'ici l'été de l'année prochaine.

Comme un grand nombre des personnes touchées par ces mesures ont rendu *des années et des années* de bons et loyaux services à la population canadienne, nous sommes déterminés à réduire la taille de la fonction publique aussi équitablement que possible, par une attrition accélérée.

Le gouvernement offrira des incitatifs aux départs et retraites anticipés.

Dans ce budget, nous ramenons la taille et la structure du gouvernement à un niveau conforme à nos moyens

## Le rôle de l'État dans l'économie

Si notre objectif est de remettre l'économie sur pied, comme c'est le cas, la meilleure chose que nous puissions faire est de repenser le rôle de l'État, et c'est ce que fait le présent budget.

Nous devons remodeler le rôle du gouvernement dans l'économie à la dimension de notre portefeuille et des priorités de nos citoyens et citoyennes.

Quel est ce rôle?

Il consiste à mettre en place un cadre qui permette au secteur privé de créer des emplois – en adoptant des politiques responsables en matière d'inflation, de taxation, de réglementation, de commerce et de marché du travail.

Ce rôle est d'intégrer activement la promotion du commerce international *au cœur* de la stratégie industrielle du Canada. Des initiatives comme celles du Premier ministre en Asie et en Amérique latine créeront des occasions d'emploi pour des milliers de Canadiens et Canadiennes ici même au pays.

Ce rôle est d'assainir les finances de la nation.

Ce rôle est d'accomplir uniquement ce que l'État est le mieux placé pour faire, et de laisser le reste à ceux qui sont mieux placés pour s'en occuper – qu'il s'agisse des entreprises, des travailleurs ou du secteur bénévole.

L'an dernier, nous avons publié *Un nouveau cadre de politique économique* reflétant ces priorités afin de guider l'action du gouvernement et d'indiquer les domaines qu'il laisserait aux autres intervenants.

Ce budget traduit ce cadre en mesures concrètes.

Ces mesures font suite à un examen exhaustif de tous les programmes et activités ministériels, dont le dernier budget a donné le coup d'envoi. Cet examen a été mené sous l'autorité du ministre responsable du Renouveau de la fonction publique.

Grâce à cet examen et à la redéfinition des grandes priorités nationales, nous parviendrons à réduire considérablement les dépenses des ministères au cours des trois prochaines années, tout en maintenant les services dont les Canadiens ont vraiment besoin.

L'État doit accomplir uniquement ce qu'il peut faire le mieux, et laisser le reste à ceux qui sont mieux placés pour s'en occuper

Nous allons restructurer le régime d'assurance-chômage dans le cadre de notre réforme de la sécurité sociale – en mettant l'accent sur les mesures et l'aide active afin de remettre les Canadiens et Canadiennes au travail.

Nous réformons également le système de transferts aux provinces – en le rendant plus conforme aux responsabilités effectives des deux paliers de gouvernement.

Dans la préparation de ce budget, aucune activité du gouvernement fédéral n'a été laissée de côté. Il était nécessaire de repenser de fond en comble le rôle du gouvernement fédéral. Et c'est ce que nous avons fait.

## Nos principes

Les Canadiens et Canadiennes veulent que leurs gouvernements dépendent leur argent et réalisent des économies d'une manière qui soit justifiée, qui reflète leurs valeurs. Il faut pour cela que notre effort s'inspire de principes clairs.

Premièrement, nous estimons essentiel que le gouvernement commence par mettre de l'ordre dans ses propres affaires. Notre budget doit mettre l'accent sur les réductions des dépenses, non sur l'augmentation des impôts.

Deuxièmement, nos priorités nationales doivent refléter les besoins de la population. Ces priorités doivent se traduire dans la manière dont le gouvernement définit son rôle. Les réductions faites aveuglément sont mauvaises. Les Canadiens ont besoin d'un budget qui assure la promotion de la croissance et de l'emploi.

Le troisième principe est celui de la frugalité. Les gouvernements n'ont pas d'argent à eux. On leur *confie* de l'argent – celui qui sort des poches des Canadiens et Canadiennes d'un océan à l'autre. Les gouvernements doivent donc utiliser chaque dollar à bon escient, parce que chaque dollar *compte*.

Enfin, nous ne devons jamais – au grand jamais – perdre de vue le sens de la justice. Justice entre les régions et justice entre les *Canadiens*.

Ce budget est conforme à tous ces principes.

Notre budget  
doit mettre  
l'accent sur les  
réductions des  
dépenses, non  
sur l'augmenta-  
tion des impôts



C'est le moyen le plus efficace d'obliger un gouvernement à contrôler ses dépenses.

Ils vous tiennent sur la selle. Ils ne permettent pas de remettre à plus tard les mesures nécessaires. Et ils empêchent de faire des prévisions fantaisistes ou farfelues – de se réfugier derrière des objectifs irréalistes.

Notre gouvernement veut que les Canadiens puissent le juger non sur son discours, mais sur ses résultats – non sur les promesses faites, mais sur les progrès réellement accomplis.

## Les dividendes du changement structurel

Les objectifs que nous *fixons* sont essentiels. Mais la manière dont nous les *atteignons* est tout aussi importante.

Cela est dû au fait que, pour assainir de façon durable les finances publiques, pour parvenir à l'équilibre budgétaire, nous devons absolument repenser le rôle et la structure mêmes de l'État. Si nous réalisons cette réforme, nous continuerons d'en percevoir les dividendes en 1997-98 et par la suite.

Ce budget réalise – une fois pour toutes – cette réforme. En fait, en ce qui nous concerne, cette réforme de la structure des dépenses publiques – une redéfinition fondamentale des activités de l'État – constitue la principale réalisation de ce budget.

À la suite d'un examen approfondi, ce budget réforme non seulement *la manière* dont l'État *fonctionne*, mais aussi la *nature* de ses activités.

Nous présentons une nouvelle vision du rôle de l'État dans l'économie. Dans bien des cas, cela signifie un secteur public plus petit. Cela signifie dans tous les cas un secteur public travaillant plus intelligemment. Nous réduisons considérablement les subventions aux entreprises.

Nous modifions nos systèmes de soutien à l'agriculture.

Nous commercialiserons les activités gouvernementales lorsque cela est pratique et rentable.

Et de nouveau, la prudence de nos hypothèses économiques est renforcée par la constitution de substantielles réserves pour éventualités – \$2,5 milliards en 1995-96 et \$3 milliards l'année suivante. Cela signifie que, même si les taux d'intérêt, l'an prochain, dépassent d'un point et demi notre hypothèse déjà prudente, notre situation financière sera *entièrement protégée*.

Mais cela a également une autre conséquence – qui est extrêmement importante. Si nous n'avons pas besoin de notre réserve pour éventualités, elle ne sera *pas dépensée*. Elle contribuera à la réduction du déficit. C'est ce qui s'est passé en 1994-95. Et en raison de la prudence de nos hypothèses économiques, il ne faudrait pas s'étonner que la même chose se produise aussi en 1995-96 et en 1996-97.

Ces hypothèses économiques prudentes pourraient bien rapporter d'autres dividendes encore. Si les taux d'intérêt et la croissance des revenus évoluent comme prévu par la moyenne du secteur privé, le déficit pourrait être ramené à moins de \$19 milliards en 1996-97 – c'est-à-dire à environ \$5,5 milliards de moins que ce budget le prévoit.

Si cela est le cas, les besoins financiers tomberaient à environ \$8 milliards en 1996-97 – soit environ 1 pour cent du PIB. Et le ratio de la dette au PIB passerait de son niveau actuel de 73,2 pour cent à moins de 72 pour cent – démontrant notre ferme volonté de maintenir en permanence ce ratio sur une trajectoire descendante. Cependant, nos engagements ne s'arrêtent pas là.

Nous avons toujours affirmé que notre objectif intermédiaire de 3 pour cent était une étape, et *non* notre but final. C'est ce qu'il faut comprendre *quand nous parlons d'objectif intermédiaire*. Les Canadiens veulent plus qu'un simple répit dans la détérioration des finances publiques. Ils veulent des finances publiques en bonne santé. Il est absolument essentiel que, après avoir atteint notre objectif intermédiaire, nous ne fassions pas du surplace. Nous continuerons de fixer des objectifs fermes de réduction du déficit à court terme – des objectifs mobiles sur deux ans, *jusqu'à ce que le déficit soit éliminé*.

Des objectifs à court terme représentent le plus sûr moyen de ramener le déficit à zéro.

Si nous n'avons pas besoin de notre réserve pour éventualités, elle ne sera pas dépensée. Elle contribuera à la réduction du déficit

■ Par rapport à la taille de l'économie, les dépenses de programmes seront plus faibles en 1996-97 qu'à toute époque depuis 1951. Les budgets des ministères fédéraux sont considérablement réduits, de plus de moitié au cours des trois prochaines années dans certains cas.

Ces mesures auront un effet important et sensible sur la situation des finances nationales.

■ D'ici 1996-97, nos besoins financiers c'est à dire l'argent frais que nous devons emprunter sur les marchés financiers – descendront à \$13.7 milliards, soit 1.7 pour cent du PIB. Si nous utilisons cet indicateur – qui est le plus couramment utilisé pour comparer la situation des finances publiques au niveau international – le gouvernement du Canada obtiendra des résultats meilleurs que ceux prévus pour les États-Unis ou l'Allemagne ou le Japon – meilleurs, en fait, que dans tous les autres pays du G-7.

■ Le fait le plus important, peut-être, est que, la même année, la dette publique cessera d'augmenter plus vite que l'économie. Le ratio de la dette au PIB commencera à diminuer. Voilà la clé d'une situation financière soutenable. Et c'est la raison pour laquelle nous ne cherchons pas uniquement à réduire le déficit. Nous sommes également déterminés à placer le ratio de la dette canadienne en *permanence* sur une trajectoire descendante.

Nous sommes confrontés à un défi de dimension historique. Les mesures présentées dans ce budget relèvent ce défi.

## Les dividendes de la prudence

Je voudrais être parfaitement clair au sujet du cap que nous avons choisi.

Nous avons toujours affirmé qu'atteindre notre objectif était le moindre – et non pas le mieux – que nous puissions faire.

Ce sont les résultats qui comptent, et c'est la raison pour laquelle il est si important d'avoir fait nettement mieux que prévu, cette année.

Pour les deux prochaines années, suite aux conseils du Comité des finances de cette Chambre, nous avons délibérément choisi des hypothèses économiques qui sont de nouveau plus prudentes que celles de la plupart des prévisionnistes du secteur privé.

Cela est dû au fait que les taux d'intérêt sont maintenant beaucoup plus élevés que quiconque l'avait prévu et à cause de l'ampleur de notre dette, ces hausses de taux d'intérêt se traduisent par des milliards de dollars de frais supplémentaires pour nous.

C'est pourquoi aujourd'hui, en faisant des hypothèses prudentes et en établissant des réserves pour éventualités très substantielles, nous estimons que, si des mesures directes n'étaient pas prises maintenant, nous manquerions notre objectif de réduction du déficit de \$5.0 milliards en 1995-96 et de \$10.6 milliards l'année suivante.

Nous avons affirmé dès le début que nous atteindrions nos objectifs, peu importe ce qui arriverait. Ces écarts doivent donc être comblés. C'est ce que nous faisons dans le présent budget.

■ Nous atteindrons notre objectif en 1995-96. Nous atteindrons notre objectif en 1996-97. Et, chose tout aussi importante, l'élan imprimé par les mesures de ce budget se maintiendra les années suivantes.

■ Si l'on considère ensemble les deux prochains exercices, ce budget annonce des économies cumulatives de \$15.6 milliards, ce chiffre étant dû pour \$13.4 milliards, c'est-à-dire plus de 85 pour cent du total, par des réductions de dépenses.

■ Au-delà, c'est-à-dire en 1997-98, les réformes que nous présentons aujourd'hui continueront de rapporter des dividendes sous la forme de nouvelles économies de \$13.3 milliards, dont \$11.9 milliards au titre des réductions des dépenses.

■ Cela signifie que, sur l'ensemble des trois prochains exercices, ce budget permettra de réaliser des économies cumulatives de \$29 milliards, dont \$25.3 milliards grâce à des réductions de dépenses. Il s'agit de l'ensemble de mesures le plus ambitieux, et de loin, à être présenté dans un budget depuis la démobilisation après la Deuxième Guerre mondiale.

■ Si l'on considère l'ensemble des trois prochains exercices, les mesures présentées dans ce budget prévoient près de sept dollars de réduction des dépenses pour chaque dollar de nouvelles recettes fiscales.

Ces mesures auront un effet extrêmement important sur le niveau futur des dépenses fédérales.

■ En 1996-97, nous aurons ramené les dépenses de programmes de \$120 milliards en 1993-94 à \$108 milliards.

Nous atteindrons notre objectif en 1995-96. Nous atteindrons notre objectif en 1996-97.

Si l'on considère l'ensemble des trois prochains exercices, les mesures présentées dans ce budget prévoient près de sept dollars de réduction des dépenses pour chaque dollar de nouvelles recettes fiscales.



## Les réalisations du budget

Permettez-moi donc de passer directement aux résultats finals de ce budget.

L'an dernier, dans notre premier budget, nous avons établi fermement une ligne d'action.

Nous avons déclaré que nous ramènerions le déficit à pas plus de \$39.7 milliards au cours du présent exercice, 1994-95. Nous estimons que le déficit fondamental pour l'exercice en cours sera d'environ \$35.3 milliards, soit \$4.4 milliards de mieux que notre objectif.

Même après avoir comptabilisé, certains frais ponctuels liés aux importantes réformes présentées dans ce budget, nous serons bien en-deça de la cible que nous nous étions fixée.

Il y a trois raisons principales qui expliquent les résultats plus favorables que nous obtiendrons pour l'année 1994-95 par rapport à l'objectif fixé.

La première est la vigueur de la croissance économique en cours au Canada, qui compensera l'effet de la hausse des taux d'intérêt. La deuxième est que, lorsque les taux d'intérêt ont commencé à monter le printemps dernier, nous avons immédiatement réagi en fermant la porte à de nouvelles initiatives de dépenses.

Cela nous a permis, en combinaison avec les réductions de l'assurance-chômage, de maintenir les dépenses de programmes à \$1.9 milliard *en dessous* de nos prévisions de février dernier.

Finalement, la troisième raison pour laquelle nos résultats ont été meilleurs que prévu est que nous avons adopté globalement des hypothèses économiques prudentes. Cela signifie que, malgré la hausse imprévue des taux d'intérêt, nous n'avons pas eu à utiliser la réserve pour éventualités que nous avions constituée.

Pour ce qui est de l'avenir, nous nous étions engagés dans notre dernier budget à ne pas dépasser, en 1995-96, un déficit de \$32.7 milliards et à ramener, d'ici 1996-97, le déficit à 3 pour cent du PIB – soit à \$24.3 milliards selon les estimations.

Il est maintenant évident – et ce, depuis un certain temps – que si nous ne prenons pas d'autres mesures directes, ces objectifs ne seront pas atteints.

Nous estimons que le déficit fondamental pour l'exercice en cours sera d'environ \$35.3 milliard, soit \$4.4 milliards de mieux que notre objectif



Le Canada reste l'un des pays où l'inflation est la plus faible au monde. Les Canadiens et Canadiennes veulent que cela continue, tout comme le gouvernement. Les objectifs que nous avons fixés avec la Banque du Canada nous permettront d'y parvenir. Ces chiffres témoignent de façon éloquentes d'une économie en pleine expansion – une économie de croissance et de création d'emplois.

## Notre défi fondamental

Il y a cependant deux nuages sombres à l'horizon.

Le premier est l'incertitude dont certains se plaisent à entourer l'avenir du Québec. Soyons clairs: ce défi sera relevé. Les Québécoises et Québécois ne veulent pas que le Canada, leur pays, soit déchiré.

Le deuxième nuage, c'est celui de la dette et du déficit. C'est ce défi qu'il nous faut aborder aujourd'hui. Notre gouvernement est entré en fonction parce qu'il est persuadé que la nation doit se consacrer en priorité à l'emploi et à la croissance. Et c'est à *cause* de cela, et non *en dépit* de cela, que nous devons agir maintenant pour assainir les finances de la nation. Ainsi que l'a déclaré le Premier ministre, c'est quand l'économie est en expansion qu'il faut réduire le déficit. Il faut donc agir maintenant.

Ne pas agir maintenant afin de remettre de l'ordre dans nos finances, ce serait renoncer aux valeurs qui justifient l'existence de notre parti et de notre gouvernement : la compétence, la compassion, la réforme et l'espoir.

La dette et le déficit ne sont pas nés dans le cerveau des idéologues. Ce sont des réalités arithmétiques. Les sables mouvants de l'intérêt composé sont *bien réels*.

La *dernière* chose dont les Canadiens ont *besoin* est un autre exposé magistral sur les dangers que présente maintenant le déficit. La *seule* chose que les Canadiens *veulent* maintenant est que le gouvernement agisse.

## Saisir l'occasion aujourd'hui

Il y a des époques dans l'évolution d'une société où elle doit relever des défis fondamentaux, faire des choix fondamentaux, prendre un nouveau cap.

Le Canada traverse actuellement l'une de ces époques.

Notre détermination, nos valeurs, les fondements mêmes de notre vie au Canada sont mis à l'épreuve.

Le choix est clair.

Nous pouvons choisir la voie – trop souvent empruntée – du changement minimal, de la facilité, du conservatisme. Ou alors, nous pouvons tracer une nouvelle voie qui mènera à une réforme fondamentale, au renouveau, au retour de l'espoir.

Aujourd'hui, nous avons fait notre choix. Aujourd'hui, nous agissons.

## La reprise économique au Canada

Une occasion extraordinaire nous est offerte. Grâce au travail acharné de millions de Canadiens et Canadiennes, notre économie est plus forte aujourd'hui qu'elle ne l'a été depuis plusieurs années. L'année dernière, la reprise économique a été plus vigoureuse, au Canada que dans tous les autres pays du G-7. Nous devrions, cette année encore, occuper la position de tête.

Au cours de la dernière année, 433,000 emplois ont été créés. Bien que le chômage reste beaucoup trop élevé, son taux a diminué de près de deux points.

Le Canada n'a jamais autant exporté.

Le résultat représente une progression spectaculaire de notre balance des paiements.

La productivité a considérablement augmenté. Sur le plan des coûts, notre compétitivité n'a jamais été aussi bonne depuis plus de 40 ans.

Le niveau de confiance des entreprises est plus élevé actuellement qu'à toute époque depuis 1979.





le 27 février 1995

Le ministre des Finances  
l'honorable Paul Martin, c.p., député

# Discours du budget





N° de cat. : F1-23/1995-1  
ISBN 0-662-61600-6

On peut également se procurer des exemplaires du budget  
dans les librairies participantes.

Télécopieur : (613) 996-0518  
Téléphone : (613) 995-2855

On peut obtenir des exemplaires du budget en s'adressant au :  
300, avenue Laurier ouest, Ottawa, K1A 0G5

Toute demande de permission pour reproduire cette oeuvre doit  
être adressée au ministère des Approvisionnement et Services –  
Groupe Communication Canada – Edition.

**Tous droits réservés**

**© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada (1995)**



le 27 février 1995

Le ministre des Finances  
l'honorable Paul Martin, c.p., député

# Discours du budget

